SONY

FM Stereo/FM-AM Tuner

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso

ST–S370

English

Table of Contents

Precautions 4
Connections 6
Receiving broadcasts 10
Specifications 30
Troubleshooting guide 31

Français

Table des matières

Précautions 4
Connexions 6
Réception des émetteurs 10
Spécifications 32
Guide de dépannage 33

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

For the customers in the United Kingdom

IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

RDS (Radio Data System) Service Reception Function

Among the various RDS services, the following functions are available.
PS (Program Service name), CT (Clock Time) and PTY (PTY alarm), TP (Traffic Program identification) and TA (Traffic Announcement) service, PI (Program Identification) and AF (Alternative Frequency list) services.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Réception du service RDS (Radio Data System)

Les fonctions suivantes des différents services RDS sont disponibles.
Les services PS (Program Service name), CT (Clock Time), PTY (alarme PTY), TP (Traffic Program identification), TA (Traffic Announcement) et AF (Alternative Frequency list).

Español

Índice

Precauciones 5
Conexiones 7
Radiorrecepción 11
Especificaciones 34
Guía para la solución de problemas 35

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Función de recepción del servicio del sistema de datos por radio (RDS)

Entre los diversos servicios, existen las funcionessiguientes. PS (nombre de servicio del programa), CT (hora) y PTY (alaarma de emergencia), TP (identificación de programa sobre tráfico), y TA (anuncio sobre tráfico), PI (identificación de programa) y AF (lista de frecuencias alternativas)

Italiano

Indice

Precauzioni 5
Collegamenti 7
Ricezione radiofonica 11
Caratteristiche tecniche 36
Guida alla soluzione di problemi 37

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non apritre l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Funzione di ricezione del servizio RDS (Radio Data System)

Tra i vari servizi RDS, sono disponibili le seguenti funzioni. PS (Servizio del nome del programma), CT (Orario) e PTY (Allarme PTY), TP (Identificazione del programma informazioni sul traffico) e TA (Notiziari sul traffico), PI (Identificazione del programma) e AF (Lista delle frequenze alternative).

Precautions

On safety

- Before connecting the unit to the power source, check that the operating voltage of your unit is the same as the local power line voltage.

Where purchased	Operating voltage
United Kingdom	240 V AC, 50/60 Hz
Continental European countries.	220-230V AC, 50/60 Hz (240V AC, adjustable by authorized Sony personnel)

- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Do not pull the cord itself.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

On installation

- Place the unit on a level surface.
- To prevent internal heat buildup, place the unit in a location with good ventilation. Do not place it on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit in a location:
  - near heat sources
  - subject to direct sunlight, mechanical vibration or shock
  - exposed to rain, moisture, dirt or dust.

On operation

When the unit is not being used, turn the power off to conserve energy and extend the useful life of your unit.

On cleaning the cabinet

Clean the cabinet, panels and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

On repacking

Do not throw away the carton and the packing material. This makes an ideal container when transporting the unit.

For any question or problem that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Sécurité

- Avant de brancher l'appareil sur une prise secteur, vérifier que sa tension de fonctionnement correspond à celle du secteur local.

Lieu d'acquisition	Tension de fonctionnement
Royaume-Uni	Secteur 240 V, 50/60 Hz
Pays d'Europe continentale	Secteur 220-230 V, 50/60 Hz (240 V réglable par un technicien Sony autorisé)

- Si un solide ou un liquide venait à tomber dans le coffret, débrancher l'appareil et le faire vérifier par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Débrancher l'appareil de la prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Pour déconnecter le cordon, tirer sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Le cordon d'alimentation secteur de l'appareil ne peut être changé que par un centre de service après-vente agréé.

Installation

- Poser l'appareil sur une surface plane.
- Pour éviter une surchauffe à l'intérieur de l'appareil, il doit être installé dans un local bien ventilé. Ne pas le placer sur une surface molle, comme un tapis, qui risquerait d'obstruer les fentes d'aération situées sous l'appareil.
- Ne pas installer l'appareil:
  - près d'une source de chaleur
  - en plein soleil ou dans un endroit soumis à des vibrations mécaniques ou à des chocs
  - dans un endroit sale ou exposé aux intempéries, à l'humidité ou à la poussière.

Fonctionnement

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, le mettre hors tension pour conserver l'énergie et préserver ses composants.

Nettoyage du coffret

Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes avec un chiffon doux légèrement mouillé d'une solution savonneuse douce. N'utiliser aucun tampon abrasif, poudre à récurer ou solvant, comme de l'alcool ou de la benzine.

Remballage

Ne pas jeter le carton et les matériaux d'emballage. Ils seront très utiles pour transporter l'appareil.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony agréé.

Precauciones

Seguridad

- Antes de conectar la unidad a la fuente de alimentación revise si la tensión de alimentación es idéntica a la de la red local.

Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
Reino Unido	240 V CA, 50/60 Hz
Europa continental	220-230 V CA, 50/60 Hz (240 V CA, ajustable por personal autorizado por Sony)

- Si dentro de la unidad se cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela de la red y haga que sea revisada por personal cualificado antes de utilizarla nuevamente.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la toma de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

Instalación

- Coloque la unidad en una superficie nivelada.
- Para evitar el recalentamiento interno, coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado. No coloque la unidad sobre una superficie suave, como una alfombra, que pueda bloquear los orificios de ventilación de la base.
- No instale la unidad en un lugar:
  - cercano a fuentes térmicas.
  - sometido a la luz solar directa, vibraciones, mecánicas o choques.
  - expuesto a la lluvia, humedad, polvo, o suciedad.

Operación

Cuando no vaya a emplear la unidad, desconecte su alimentación para conservar energía y prolongar la duración útil de la misma.

Limpieza del exterior

Limpie la exterior, los paneles, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

- No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Reempaque

No tire la caja de cartón ni el material de relleno. Esta caja será el contenedor ideales para transportar la unidad.

Si tiene alguna pregunta o problema que este manual no conteste, consulte a su proveedor Sony más cercano.

Precauzioni

Sicurezza

- Prima di collegare l'apparecchio a una fonte di alimentazione, controllate che la tensione operative dell'apparecchio sia identica a quella della rete di alimentazione locale.

Luogo d'acquisto	Tensione operativa
Regno Unito	240 V CA, 50/60 Hz
Paesi dell'Europa continentale	220-230 V CA, 50/60 Hz (240 V CA, regolabile da personale autorizzato Sony)

- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dell'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione e fare controllare l'apparecchio da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro. Per scollegare il cavo, tirarlo afferrandolo per la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Il cavo di alimentazione CA deve essere sostituito solo presso centri di manutenzione qualificati.

Installazione

- Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
- Consentire una ventilazione adeguata per prevenire il surriscaldamento interno dell'apparecchio. Non collocare l'apparecchio su materiali morbidi, come tappeti, che potrebbero bloccare i fori di ventilazione sul fondo.
- Evitate di installare l'apparecchio in luoghi:
  - vicino a fonti di calore.
  - esposti alla luce solare diretta, a vibrazioni meccaniche o scosse.
  - esposti a pioggia, umidità, polvere o sporco.

Funzionamento

Quando non si usa l'apparecchio, spegnerlo per risparmiare energia e prolungare la durata dell'apparecchio stesso.

Pulizia del revestimento

Pulire il rivestimento, i pannelli e i comandi con un panno morbido leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di straccio graffiante, polvere abrasiva o solventi come alcool o benzina.

Reimballaggio

Non gettare via lo scatolone e il materiale di imballaggio. Possono tornare comodi quando si deve trasportare l'apparecchio.

In caso di interrogativi o problemi non contemplati in questo manuale, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

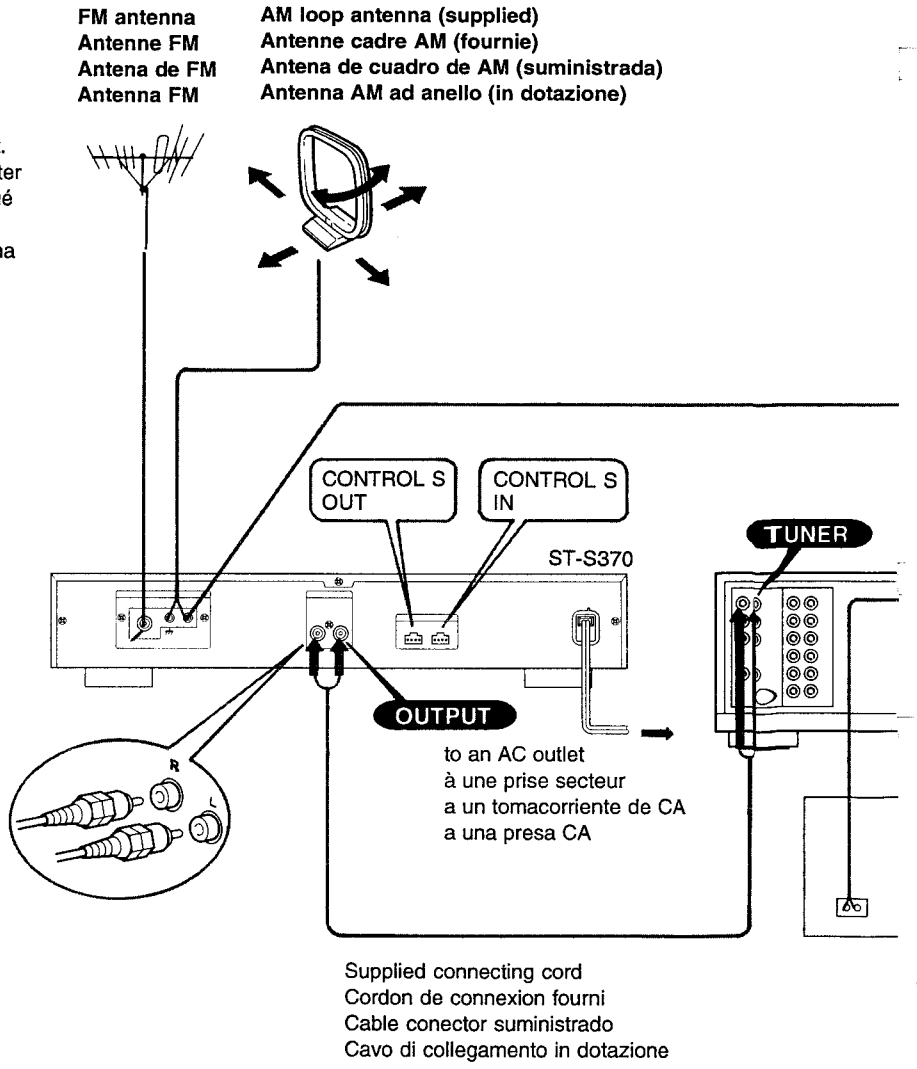
Connections

- Connect the AC power cord last. Make sure power is off.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for right channel (R) and white ones for left channel (L).
- Fully insert cable connectors into jacks. Loose connections may cause hum or noise.
- Keep the speaker cords, connecting cord and power cord awey from the AM loop antenna or antenna lead-in of the tuner to avoid possible noise pickup

Connexions

- Le cordon d'alimentation secteur doit être raccordé en dernier. Vérifier que l'appareil est hors tension.
- Les fiches et les prises sont codées par couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R) et les fiches et prises blanches, au canal gauche (L).
- Insérer les connecteurs des cordons à fond dans les prises, car des connexions relâchées risquent de provoquer un ronronnement ou des parasites.
- Tenir les cordons des enceintes acoustiques, le cordon de liaison et le cordon d'alimentation secteur éloignés de l'antenne cadre AM ou de la descente d'antenne du tuner pour éviter que l'antenne ne capte des parasites.

For better reception, connect to an outdoor antenna as shown in the right.
Pour une meilleure réception, connecter une antenne extérieure comme indiqué à gauche.
Para mejorar la recepción, conecte una antena exterior como se indica a la derecha.
Per una migliore ricezione, collegate un'antenna esterna come illustrato a destra.



Conexiones

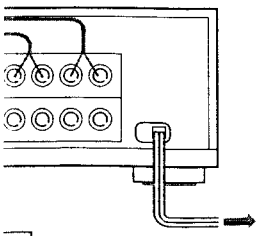
- Conecte el cable de alimentación en último lugar. Asegúrese de que la alimentación esté desconectada.
- Las clavijas y tomas de los cables están codificadas en color. Las rojas son para el canal derecho (R) y las blancas para el izquierdo (L).
- Inserte las clavijas completamente en las tomas. Las conexiones flojas pueden causar zumbido y ruido.
- Mantenga los cables de los altavoces, el cable connector, y el cable de alimentación lejos de la antena de cuadro de AM o de la acometida de antena del sintonizador a fin de evitar la posible captación de ruido.

Collegamenti

- Collegare il cavo di alimentazione per ultimo. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Le spine dei cavi e le prese sono codificate con colori diversi. Le spine e le prese rosse sono per il collegamento del canale destro (R) e le spine e le prese bianche sono per il collegamento del canale sinistro (L).
- Inserire a fondo le spine dei cavi nelle prese. Collegamenti allentati possono provocare ronzii o rumore.
- Tenere i cavi diffusori, il cavo di collegamento e il cavo di alimentazione lontano dall'antenna AM ad anello o dalla discesa d'antenna del sintonizzatore per evitare possibili interferenze.

r better reception, extend a 6 to 15-meter
ɜulated wire out of doors.
ıur une meilleure réception étendre un fil
)lé de 6 à 15 mètres à l'extérieur.
ıra mejorar la recepción, extienda un
nductor aislado de 6 a 15 metros en exterior.
ɜr una migliore ricezione, stendere un filo
)lato de 6 - 15 metri all'esterno.

Amplifier
Amplificateur
Amplificador
Amplificatore



to a wall outlet
à une prise secteur
a una toma de la red
a una presa a muro

CONTROL S connector (with the supplied remote control cord)
IN: Connect to the CONTROL S OUT connector of the optional Sony amplifier for whole audio system remote control.
OUT: Connect to the CONTROL S IN connector of other Sony equipment for whole audio system remote control.

Note on the CONTROL-S input
To remote control this unit through a receiver or amplifier, connect the input on this unit to the CONTROL-S output on a Sony receiver or amplifier, with a CONTROL-S cord. When this connection is used, only remote commands sent through the receiver or amplifier will be executed. The remote sensor on this unit will not function.

Connecteur CONTROL S (avec le cordon de tlcommande fourni)
IN: Raccorder au connecteur CONTROL S OUT d'un amplificateur optionnel Sony pour pouvoir piloter toute la chaîne stéréo à distance.
OUT: Raccorder au connecteur CONTROL S IN d'un autre appareil Sony pour pouvoir piloter toute la chaîne stéréo distance.

Remarque sur l'entrée CONTROL-S
Pour pouvoir piloter cet appareil à distance depuis un ampli-tuner ou un amplificateur, raccorder l'entre de cet appareil à la sortie CONTROL-S de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur Sony, à l'aide d'un cordon CONTROL-S.
Lorsque cette connexion est ralise, seuls les messages de commande à distance envoyés par l'intermédiaire de l'ampli-tuner ou de l'amplificateur seront excutés.
Le récepteur de télécommande infrarouge de cet appareil ne fonctionnera pas.

Conector CONTROL S (con el cable de control remoto suministrado)
IN: Conéctelo al conector CONTROL S OUT de otro equipo Sony para controlar a distancia todo el audiosistema.
OUT: Conéctelo al conector CONTROL S IN de otro equipo Sony para controlar a distancia todo el audiosistema.

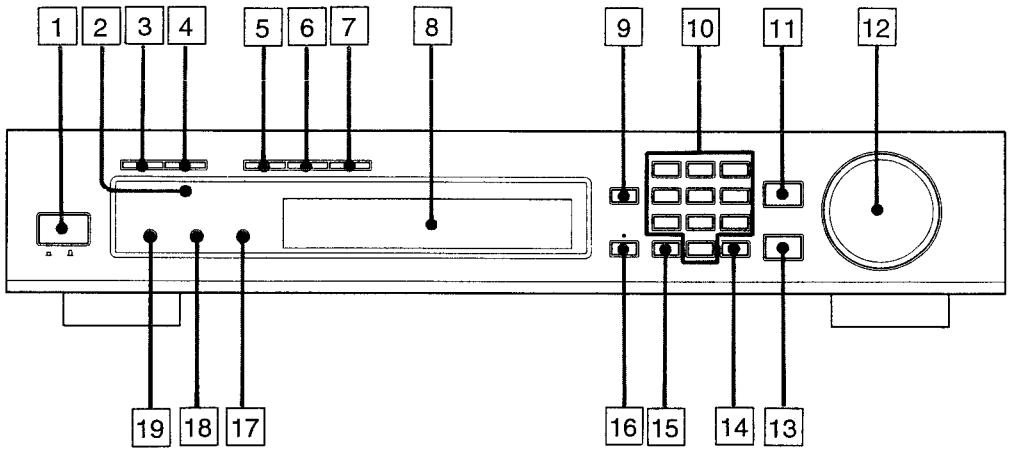
Nota sobre la entrada CONTROL-S
Para controlar esta unidad a distancia a través de un receptor o un amplificador, conecte la entrada de esta unidad a la salida CONTROL-S de un receptor o un amplificador Sony con un cable CONTROL-S. Cuando emplee esta conexión, solamente se ejecutarán los mandatos procedentes del receptor o el amplificador. El sensor de control remoto de esta unidad no funcionará.

Connettore CONTROL S (con il cavo di comando a distanza in dotazione)
IN: Collegarlo al connettore CONTROL S OUT di un altro apparecchio Sony per il comando a distanza dell'intero sistema audio.
OUT: Collegarlo al connettore CONTROL S IN di un altro apparecchio Sony per il comando a distanza dell'intero sistema audio.

Nota sull'ingresso CONTROL-S
Per controllare a distanza questo apparecchio tramite un ricevitore o un amplificatore, collegare l'ingresso su questo apparecchio all'uscita CONTROL-S di un ricevitore o amplificatore Sony, usando un cavo CONTROL S. Quando si usa questo collegamento, solo i comandi a distanza inviati tramite il ricevitore o l'amplificatore sarano eseguiti. Il sensore di comandi a distanza di questo apparecchio rimane inattivo.

Parts Identification

Nomenclature

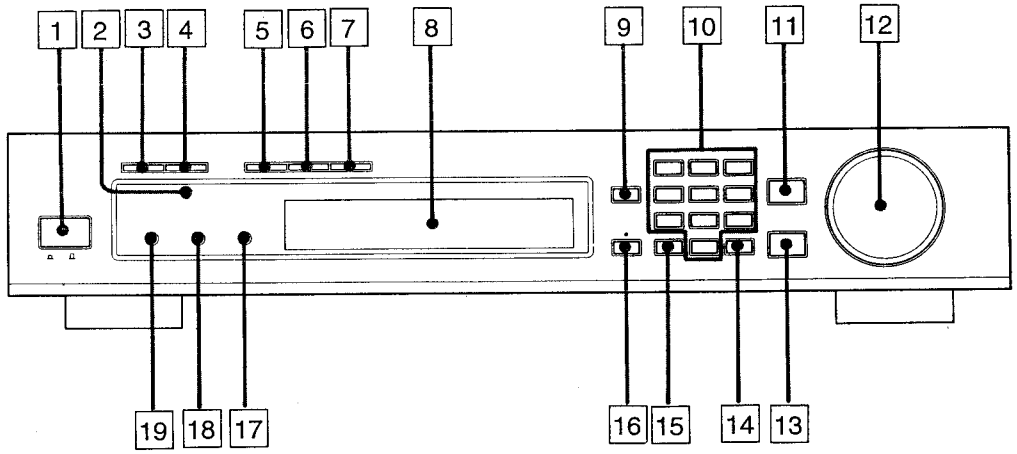


1 POWER switch
2 WAIT indicator
3 RDS button
4 AF button
5 ANT ATT (antenna attenuator) button
6 IF (intermediate frequency) BAND button
7 STEREO/MUTE button
AUTO STEREO/MUTING ON: Normally, select this mode (by making the MUTING indicator appear and MONO indicators disappear from the display window) when you tune in a strong FM broadcast.
The muting circuit is activated to eliminate interstation noise while tuning so that the FM station is received in stereo mode.
MONO/MUTING OFF: Select this position when you tune in a very weak or noisy FM station. Although the sound will come out in monaural, the noise will be greatly reduced. Be sure to keep the sound level of the connected amplifier down to avoid speaker damage caused by interstation noise during tuning.
8 Display window
9 MEMORY button
10 Preset buttons
11 TUNING/PRESET button
12 TUNING/CHARACTER knob
13 DIRECT button
14 SHIFT button
15 BAND selector
16 TUNE MODE button
17 DISPLAY MODE button
18 DISPLAY button
19 CHARACTER button

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)
2 Témoin d'attente (WAIT)
3 Touche RDS (Radio Data System)
4 Touche de fréquences alternatives (AF)
5 Touche d'atténuateur d'antenne (ANT ATT)
6 Touche de gamme de fréquence intermédiaire (IF BAND)
7 Sélecteur de mode de réception FM (STEREO/MUTE)
AUTO STEREO/MUTING ON: En principe, sélectionner ce mode (afficher le témoin MUTEING et éteindre les témoins MONO) lorsqu'une émission FM à signal puissant est accordée. Le circuit de mise en sourdine est alors activé pour éliminer les parasites d'accord de sorte que la station FM peut être captée en mode stéréo.
MONO/MUTING OFF: Sélectionner cette position pour accorder une station FM très faible ou qui présente beaucoup d'interférences. L'effet stéréo est éliminé, mais le souffle est considérablement réduit.Maintenir le son del'amplificateur à un faible niveau pour éviter que les parasites audibles entre les stations, lors de l'accord, endommagent les haut-parleurs.
8 Afficheur
9 Touche de mémorisation (MEMORY)
10 Touches de présélection (PRESET)
11 Sélecteur d'accord/présélection (TUNING/PRESET)
12 Bouton d'accord/caractères (TUNING/CHARACTER)
13 Touche d'accord direct (DIRECT)
14 Sélecteur de page de mémoire (SHIFT)
15 Sélecteur de gamme de fréquence (BAND)
16 Touche de mode d'accord (TUNE MODE)
17 Touche de mode ol'affichage (DIPLAY MODE)
18 Touche d'affichage (DISPLAY)
19 Touche de caractères (CHARACTER)

Identificación de partes

Identificazione delle parti



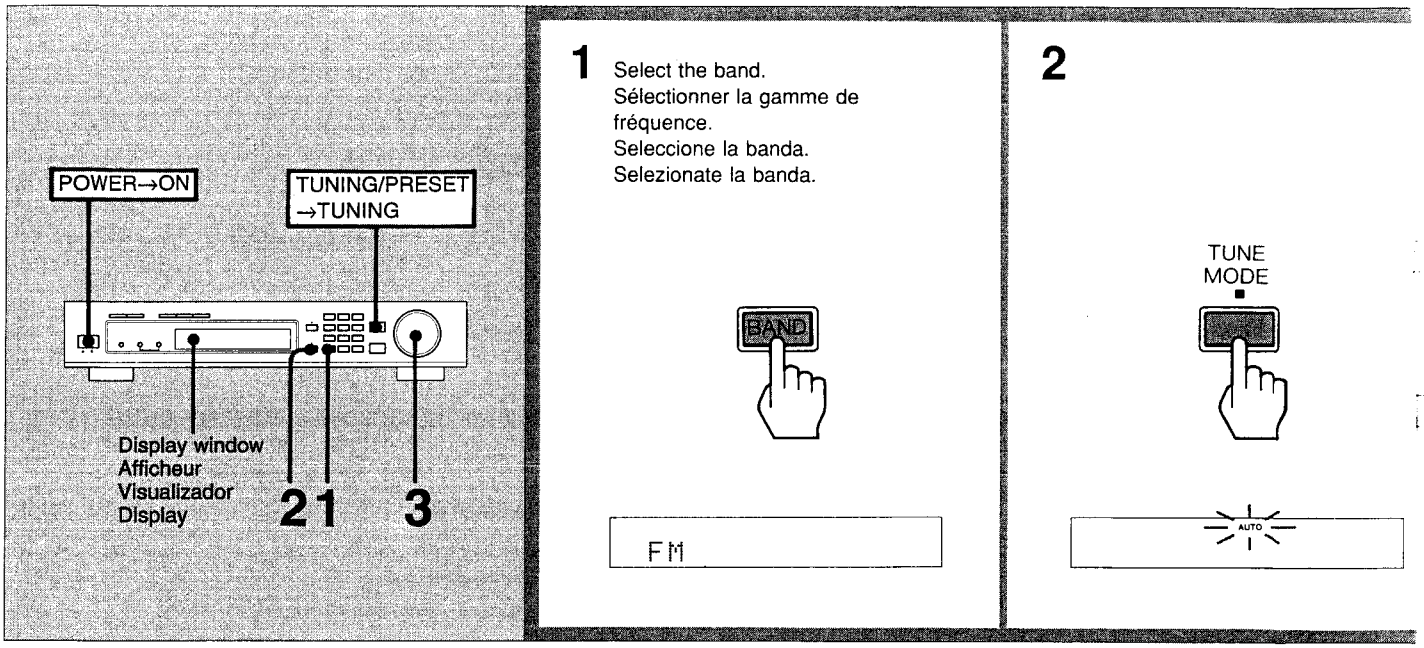
1 Interruptor de alimentación (POWER)
2 Indicador de espera (WAIT)
3 Tecla del sistema de datos por radio (RDS)
4 Tecla de lista de frecuencias alternativas (AF)
5 Tecla del atenuador de antena (ANT ATT)
6 Tecla de banda de frecuencia intermedia (IF BAND)
7 Tecla selectora de estéreo/silenciamiento (STEREO/MUTE)
Estéreo automtico/silenciamiento (AUTO STEREO/ MUTING ON): Normalmene seleccione este modo (haciendo que en la ventanilla visualizadora aparezca el indicador MUTING y que desaparezca el indicador MONO) cuando sintonice una emisora de FM de señal intensa. EL circuito de silenciamiento se activará para eliminar el ruido entre emisoras de forma que las emisoras de FM puedan recibirse en modo estéreo.
MONO/MUTING OFF: Seleccione esta posición cuando sintonice una emisora de FM de señal muy débil o ruidosa. Aunque en esta posición el sonido será monoaural, el ruido se reducirá notablemente. Mono/silenciamiento desactivado (MONO/MUTING OFF): Cerciórese de mantener el nivel del sonido del amplificador conectado a un valor bajo a fin de evitar dañar los altavoces con el ruido entre emisoras durante la sintonía.
8 Visualizador
9 Tecla de acceso a la memoria (MEMORY)
10 Teclas de memorización de emisoras
11 Tecla de sintonía/memorización (TUNING/PRESET)
12 Mando de sintonía/introducción de caracteres (TUNING/CHARACTER)
13 Tecla de sintonía directa (DIRECT)
14 Tecla de página de memoria (SHIFT)
15 Selector de banda (BAND)
16 Tecla modo de sintonía (TUNE MODE)
17 Tecla selectora de modo de visualizasión (DISPLAY MODE)
18 Tecla de visualización (DISPLAY)
19 Tecla de carácter (CHARACTER)

1 Interruttore di alimentazione (POWER)
2 Indicatore di attesa (WAIT)
3 Tasto di funzione RDS
4 Tasto di funzione AF
5 Tasto di attenuatore antenna (ANT ATT)
6 Tasto di banda frequenza intermedia (IF BAND)
7 Tasto di ricezione stereo/silenziamento (STEREO/MUTE)
AUTO STEREO/MUTING ON: Normalmente, selezionare questo modo (facendo apparire l'indicatore MUTING e scomparire gli indicatori MONO dal display) quando si sintonizza in una stazione FM dal segnale forte. Il circuito di silenziamento viene attivato per eliminare il rumore esistente tra le stazioni mentre si sintonizza, in modo che la stazione FM venga ricevuta in mode stereo.
MONO/MUTING OFF: Selezionare questa posizione quando si sintonizza una stazione FM molto debole o disturbata. Il suono diventerà monoaurale, ma i disturbi saranno notevolmente ridotti. Assicurarsi di mantenere il livello del suono dell'amplificatore collegato abbassato per evitare danni ai diffusori causati dal rumore tra stazioni durante la sintonizzazi one.
8 Display
9 Tasto di memoria (MEMORY)
10 Tasti di preselezione
11 Tasto di sintonia/preselezione (TUNING/PRESET)
12 Manopola di sintonia/selezione (TUNING/CHARACTER)
13 Tasto di sintonia diretta (DIRECT)
14 Tasto delle lettere (SHIFT)
15 Selettore di banda (BAND)
16 Tasto di modo di sintonia (TUNE MODE)
17 Tasto di modo di visualizzazione (DISPLAY MODE)
18 Tasto di visualizzazione (DISPLAY)
19 Tasto di caratteri (CHARACTER)

Receiving Broadcasts

Tuning in Automatically

Before reception, be sure to connect the AM and FM antenna.



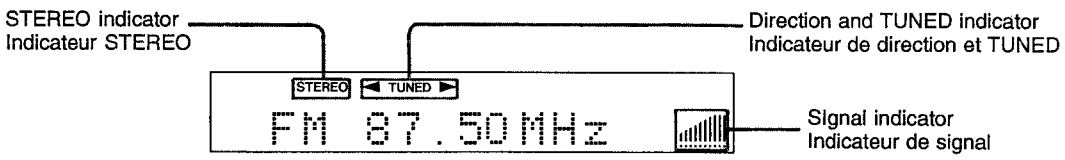
To receive other stations

When the received station is not the one you want, turn TUNING/CHARACTER knob again.

To receive a strong FM broadcast

Normally, set STEREO/MUTE on (press STEREO/MUTE so that the MUTING indicator appears on the display) to reduce noise. Also set to auto stereo mode. The unit operates in the stereo mode for a stereo signal, and automatically switches to the monaural mode for a monaural signal.

Indicators in the display window



STEREO indicator: Lights when an FM stereo program is tuned in.

Signal indicator: Indicates the signal strength of the station being received.

TUNED indicator: Lights when a station is tuned in accurately.

Direction indicators:

► : Lights when the frequency or the preset number increases.

◄ : Lights when the frequency or the preset number decreases.

Réception des émetteurs

Accord automatique

Avant d'essayer d'accorder une station, ne pas oublier de connecter les antennes AM et FM.

Pour capter d'autres stations

Si la station accordée n'est pas celle de votre choix, il suffit de tourner encore une fois le bouton d'accord.

Réception d'une émission FM à signal puissant

En principe, mettre STRERO/MUTE en service (appuyer sur la touche STEREO/MUTE pour afficher le témoin MUTING) pour réduire les parasites. Mettre également le mode stéréo automatique en service. L'appareil fonctionnera alors automatiquement en stéréo lors de la réception d'un signal stéréo et en mono lors de la réception d'un signal mono.

Informations sur l'afficheur

Indicateur STEREO: Il s'allume lors de l'accord d'un programme stéréo FM.

Indicateur de signal: Il indique l'intensité du signal de la station reçue.

Indicateur TUNED: Il s'allume lorsqu'un émetteur est capté avec précision.

Indicateurs de direction:

► : Il s'allume lorsque la fréquence ou le numéro de présélection augmente.

◄ : Il s'allume lorsque la fréquence ou le numéro de présélection diminue.

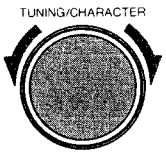
Radiorrecepción

Sintonía automática

Antes de la recepción, asegúrese de conectar las antenas de AM y FM suministradas.

3

For a lower frequency
Pour une fréquence plus basse
Para una frecuencia inferior
Per frequenze inferiori



For a higher frequency
Pour une fréquence plus haute
Para una frecuencia superior
Per frequenze superiori

Turn TUNING/CHARACTER, then release.
Automatic tuning starts and stops at the station with a sufficient signal strength.

Tourner le bouton d'accord, puis le relâcher.
L'accord automatique commence et s'arrête à la premiére station avec un signal d'une intensité suffisante.

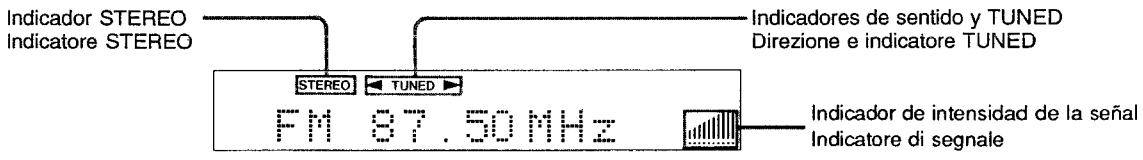
Gire TUNING/CHARACTER, y después suéltelo.
La ssintonía automática se iniciará, y se parará en una emisora de señal suficientemente intensa.

Girare TUNING/CHARACTER, e poi rilasciate.
La sintonizzazione automatica si attiva e si ferma in corrispondenza di una stazione con forza di segnale sufficiente.

Para recibir otras emisoras
Cuando la emisora recibida no sea la deseada, vuelva a girar TUNING/CHARACTER.

Para recibir una emisora de FM de señal intensa
Normalmente ponga STEREO/MUTE en ON (presione STEREO/MUTE de forma que en el visualizador aparezca el indicador MUTING) a find e reducir el ruido. Además, establezca el modo de estéreo automático. La unidad funcionará en el modo estéreo con una señal estéreo, y cambiará automáticámente al modo monoaural para una señal monoaural.

Indicadores de la ventanilla visualizadora



Indicador STEREO: Se encenderá cuando se se sintonice un programa de FM estéreo.
Indicador de señal: Mostrará la intensidad de la señal de la emisora que esté recibiéndose.
Indicador TUNED: Se encenderá cuando se sintonice con precisión una emisora.
Indicadores de sentido:
► :Se encenderá cuando aumente la frecuencia o el número de emisora memorizada.
◄ :Se encenderá cuando disminuya la frecuencia o el número de emisora memorizada.

Ricezione radiofonica

Sintonia automatica

Prima di usare la radio, assicurarsi di collegare le antenne AM e FM.

Per ricevere altre stazioni
Se la stazione sintonizzata non è quella desiderata, girare di nuovo la manopola TUNING/CHARACTER.

Per ricevere una stazione FM dal segnale forte
Normalmente attivare STEREO/MUTE (premere STEREO/MUTE in modo che l'indicatore MUTING appaia sul display) per ridurre il rumore. Inoltre regolare il modo di stereo automatico. L'apparecchio funziona in modo stereo per segnali stereo, e passa automaticamente al modo monoaurale per segnali monoaurali.

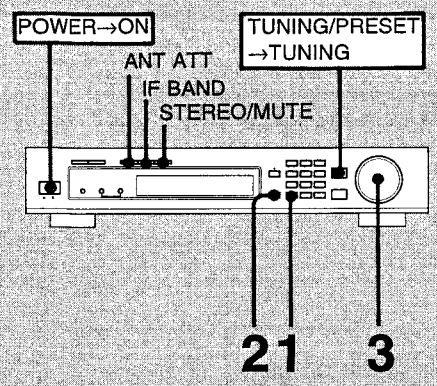
Indicatori sul display

Indicatore STEREO: Si illumina quando viene sintoniz zata una stazione FM stereo.
Indicatore di segnale: Indica la forza di segnale della stazione ricevuta.
Indicatore TUNED: Si illumina quando una stazione sintonizzata precisamente.
Indicatori di direzione:
► :Si illumina quando la frequenza o il numero di preselezione aumenta.
◄ :Si illumina quando la frequenza o il numero di preselezione diminuisce.

Receiving Broadcasts

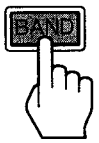
Réception des émetteurs

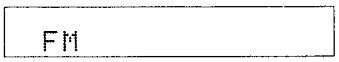
Tuning in Manually



Accord manuel

1 Select the band.
Sélectionner la gamme de fréquence.
Seleccione la banda.
Scegliere la banda.





2 Press the TUNE MODE button to make the AUTO indication disappear.
Appuyer sur la touche TUNE MODE pour faire disparaître le témoin AUTO.
Presione la tecla TUNE MODE para hacer que desaparezca la indicación AUTO.
Premere il tasto TUNE MODE per fare scomparire l'indicazione AUTO.

To receive a weak station
Press STEREO/MUTE so that the MUTING indicator disappears in the display window and MONO indicator appears. In this mode, the station is received in monaural but the noise may be reduced.

To tune in only stations with strong signals
Press ANT ATT to make the ANT ATT indicator appear.

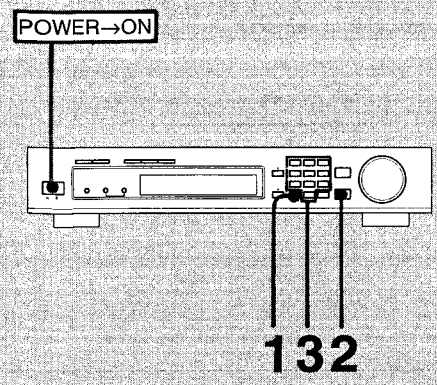
When the desired station is interfered with adjacent stations
Press the IF BAND button so that the NARROW indicator appears in the display window. In this mode, the selectivity increases so that interference-free sound is obtained.

Pour capter une station faible
Appuyer sur STEREO/MUTE pour éteindre le témoin MUTING sur l'affichage, le témoin MONO apparaît. La station est alors captée en mono, mais les parasites peuvent être réduits.

Pour accorder uniquement les stations avec un signal puissant
Appuyer sur ANT ATT de manière à allumer l'indicateur ANT ATT.

Si la station souhaitée présente des interférences avec des stations voisines
Appuyer sur la touche IF BAND de manière à allumer l'indicateur NARROW sur l'afficheur. Dans ce mode, la sélectivité augmente pour obtenir un son sans interférences.

Tuning in Directly



Accord direct

1 Select the band.
Sélectionner la gamme de fréquence.
Seleccione la banda.
Scegliere la banda.

2 Press DIRECT so that the frequency display starts blinking.
Appuyer sur la touche DIRECT, l'affichage de la fréquence se met à clignoter.
Presione DIRECT de forma que la indicación de la frecuencia comience a parpadear.
Premere DIRECT in modo che la visualizzazione della frequenza inizi a lampeggiare.

Radiorrecepción

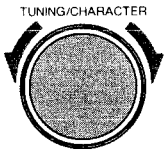
Ricezione radiofonica

Sintonía manual

Sintonia manuale

3

For a lower frequency
Pour une fréquence plus basse
Para una frequencia inferior
Per frequenze inferiori



For a higher frequency
Pour une fréquence plus haute
Para una frecuencia superior
Per frequenze superiori

Release automatic tuning.
Libérer l'accord automatique.
Desactive la sintonía automáticá.
Rilasciare la sintonia automatica.

Turn TUNING/CHARACTER, until desired station is received.
Tourner le bouton d'accord jusqu, ce que la station souhaitée soit accordée.
Gire TUNING/CHARACTER hasta que se reciba la emisora deseada.
Girare TUNING/CHARACTER, fino a che riceve la stazione desiderata.

Para recibir una emisora débil
Presione STEREO/MUTE de forma que el indicador MUTING desaparezca de la ventanilla visualizadora y que aparezca el indicador MONO. En este mode, la emisora se recibirá en monoaural, pero es posible que se reduzca el ruido.

Para sintonizar sólo las emisoras de señal intensa.
Presione ANT ATT de manera que aparezca el indicador ANT ATT.

Cuando la emisora deseada se reciba con interferencias de emisoras adyacentes
Presione la tecla IF BAND de forma que en la ventanilla visualizadora aparezca el indicador NARROW.
En este modo, la selectividad aumentará a fin de obtener sonido libre de interferencias.

Per ricevere una stazione debole
Premere STEREO/MUTE in modo che l'indicatore MUTING scompaia dal display e l'indicatore MONO appaia. In questo mode, la stazione viene ricevuta in monoaurale ma il rumore viene ridotto.

Per sintonizzare solo stazioni con forte segnale
Premere ANT ATT in modo che l'indicatore ANT ATT appaia. sul display

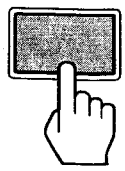
Quando la stazione desiderata subisce interferenze da altre stazioni
Premere il tasto IF BAND in modo che l'indicatore NARROW appaia sul display. In questo modo, la selettività aumenta consentendo di ottenere un suono libero da interferenze.

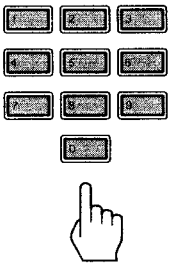
Sintonía directa

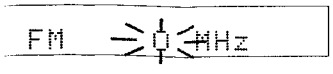
Sintonia diretta

3

DIRECT







Use the PRESET button to input the frequency of the desired broadcasting station.
Entrer la fréquence de la station souhaitée à l'aide de la touche PRESET.
Emplee la tecla PRESET para introducir la frecuencia de la emisora deseada.
Usare il tasto PRESET per immettere la frequenza della stazione desiderata.

Receiving Broadcasts

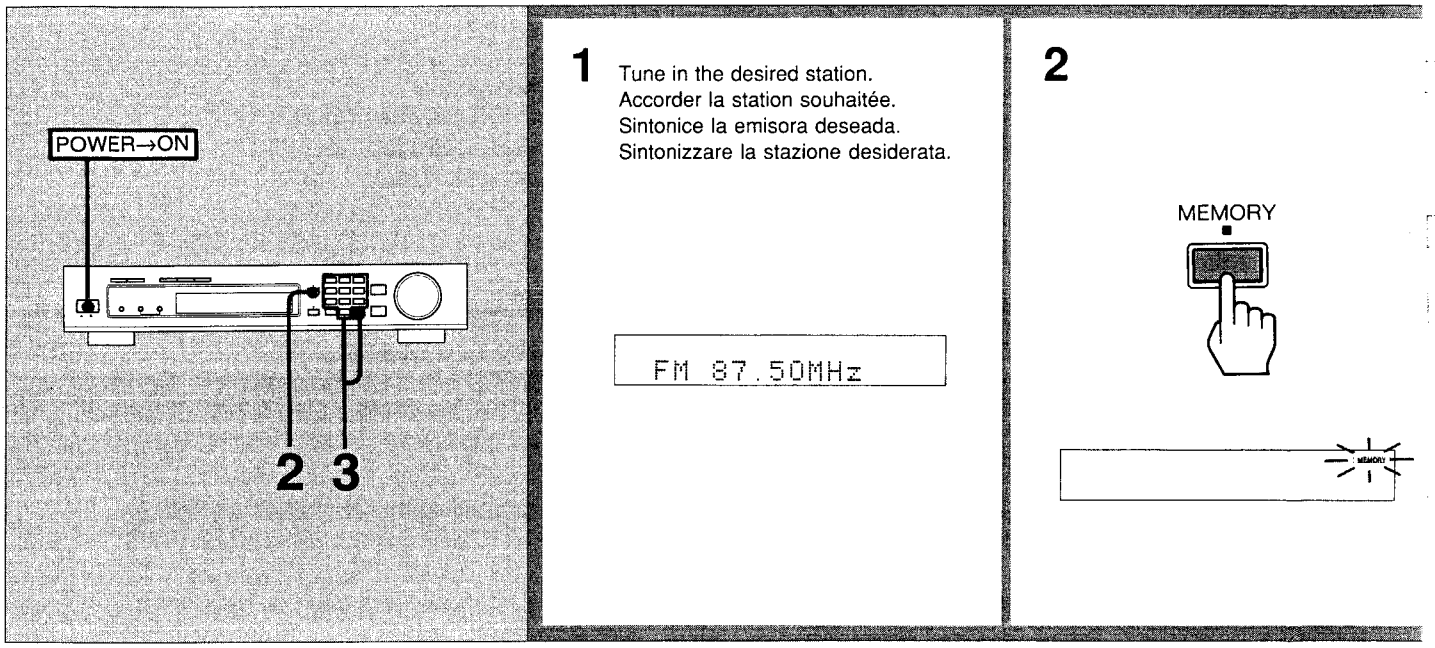
Storing Station Frequencies for into Memory

You can store a desired station by giving it a code.
The stored station can be recalled simply by entering its corresponding code.
The codes are denoted by a single letter (either A, B or C) followed by a one digit number (1-9, 0). Therefore, there are 30 codes in total.

Réception des émetteurs

Mémorisation des fréquences

Vous pouvez mémoriser vos stations préférées en leur attribuant un code.
Les stations mémorisées peuvent être rappelées facilement en entrant le code correspondant.
Les codes sont composés d'une lettre (A, B ou C) et d'un chiffre (1-9, 0), ce qui donne un total de 30 codes.



Notes on storing

If you select an incorrect number, press the MEMORY button again and select the correct number.
If the MEMORY indicator disappeared, before you pressed PRESET, press MEMORY again.
If the power remains off, the memory is maintained for approximately one month.
If a new station is stored over a preset station number, the previously stored station is erased.
If the indicators on the display are not properly dis played,
1 Press POWER to turn off the unit.
2 While pressing "9" and "0" of the preset buttons,
This unit is reset to initial state and all of the stored stations and settings are erased.
The settings of the ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE or the name of the station can be stored when MEMORY and PRESET are pressed.

Remarques sur la mémorisation des stations

Si vous sélectionnez un numéro incorrect, il suffit d'actionner MEMORY encore une fois et de sélectionnerle numéro correct.
Si l'indicateur MEMORY s'éteint avant que la touche PRESET ne soit actionnée, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.
Lorsque l'appareil est hors tension, la mémoire est préservée pendant environ un mois.
Si une station est mémorisée sur un numéro de présélection déjà attribué, la station mémorisée précédente est effacée.
Si les indicateurs de l'afficheur ne sont pas affichés correctement,
1 Appuyer sur POWER pour mettre l'appareil hors tension.
2 Tout en appuyant sur les touches de préréglages "9" et "0".
L'appareil revient à son état initial et toutes les stations et réglages mémorisés sont effacés.
Les réglages ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE et le nom des stations peuvent être mémoriss lorsque vous appuyez sur MEMORY et PRESET.

Radiorrecepción

Almacenamiento de frecuencias de emisoras en la memoria

Usted podrá memorizar la emisora que desee asignándole un código. La emisora almacenada podrá invocarse introduciendo simplemente su código correspondiente.
Los códigos se componen de una letra (A, B, o C) seguida por un número de un dígito (1 a 9, o 0).
Por lo tanto, existen en total 30 códigos.

Ricezione radiofonica

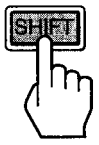
Memorizzare le frequenze delle stazioni in memoria

È possibile memorizzare una stazione desiderata assegnando ad essa un codice.
È possibile poi richiamare la stazione memorizzata semplicemente immettendo il codice corrispondente.
I codici sono costituiti da una lettera dell'alfabeto (A, B o C) seguita da un numero di una cifra (1-9, 0).
Pertanto, sono disponibili in totale 30 codici.

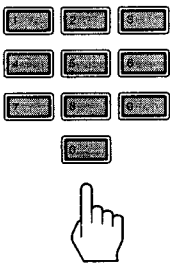
3 Allot one of the following codes:
Attribuer un des codes suivants:
Asigne uno de los códigos siguientes:
Assegnare alla stazioni uno dei seguenti codici:

A-1,A-2, ... A-0,
B-1, ... B-0,
C-1, ... C-9,C-0

❶ First, select alphabet.
Choisir d'bord une lettre alphabétique.
En primer lugar, seleccione una letra.
Innanzitutto, selezionate la lettera dell'alfabeto.



❷ Select number.
Sélectionner le chiffre.
Después seleccione un número.
Scegliere il numero.



Notes sobre el almacenamiento

Si ha seleccionado un número incorrecto, vuelva a presionar la tecla MEMORY y seleccione el número correcto.
Si ha desaparecido el indicador MEMORY, antes de presionar PRESET, vuelva a presionar MEMORY.
Aunque desconecte la alimentación, los datos de la memoria se conservarán durante aproximadamente un mes.
Si almacena una nueva emisora en una tecla de memorización, la previamente almacenada se borrará.
Si los indicadores no se visualizan correctamente
1 Manteniendo pulsadas las teclas "9" y "0" de memorización,
2 Presione POWER para desconectar la alimentación de la unidad.
La unidad se repondrá al estado inicial, y todas las emisoras y ajustes memorizados se borrarán.
Los ajustes de ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE, o el nombre de la emisora podrán almacenarse cuando presione MEMORY y PRESET.

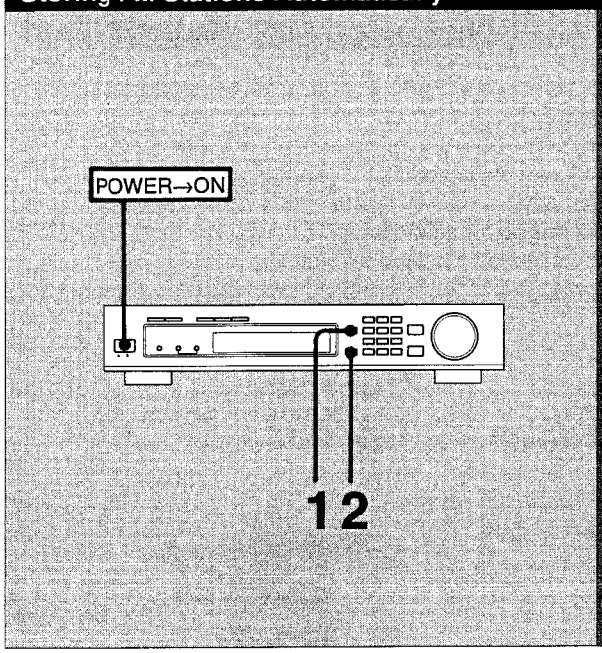
Note sulla memorizzazione

Se si sceglie un numero sbagliato, premere di nuovo il tasto MEMORY e quindi scegliere il numero corretto.
Se l'indicatore MEMORY scompare prima che si prema PRESET, premere di nuovo MEMORY.
Se si spegne l'apparecchio, la memoria viene conservata per circa un mese.
Se si memorizza una nuova stazione su un numero di preselezione gi à utilizzato, la stazione precedentemente memorizzata su quel numero viene cancellata.
Se gli indicatori sul display non sono visualizzati correttamente,
1 Premere POWER per spegnere l'apparecchio.
2 Mentre si preme "9" e "0" dei tasti di preselezione,
L'apparecchio viene riportato allo stato iniziale e tutte le stazioni memorizzate e tutte le regolazioni vengono cancellate. Le regolazioni di ANT ATT, IF BAND, STEREO/MUTE o il nome della stazione possono essere memorizzate quando MEMORY e PRESET sono premuti.

Receiving Broadcasts

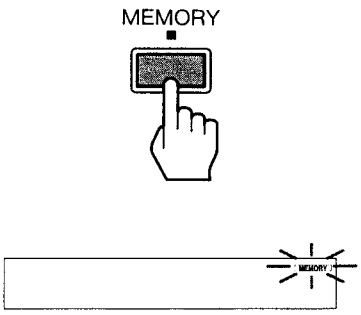
Réception des émetteurs

Storing FM Stations Automatically

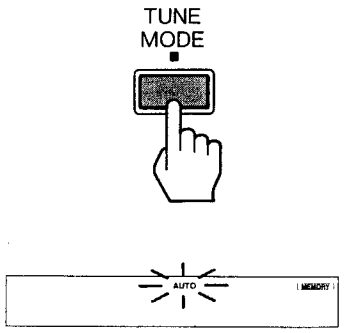


Mémorisation automatique des stations FM

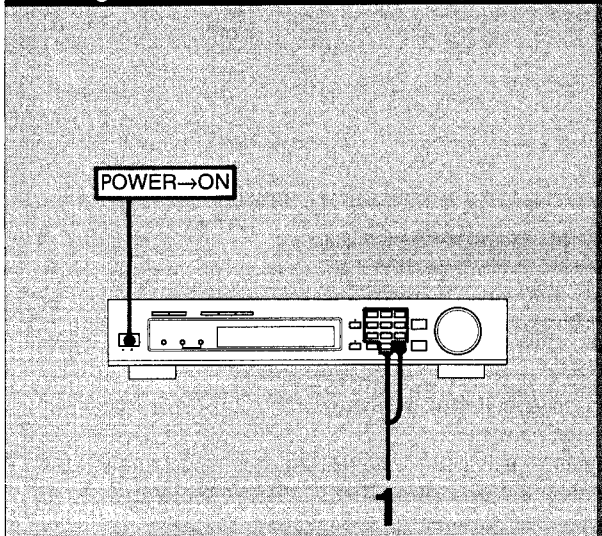
1



2



Tuning into a Stored Station Directly



Accord direct d'une station mémorisée

1 Enter the code of the desired station.
Entrer le code de la station souhaitée.
Introduzca el código correspondiente a la emisora deseada.
Immettere il codice della stazione desiderata.

Radiorrecepción

Ricezione radiofonica

Memorización automática de emisoras de FM

Memorizzazione automatica di stazioni FM

1. RDS button off: Scanning starts from the lowest frequency in the FM band and the received stations are automati cally stored sequentially from code A-1.
2. RDS mode: Only RDS stations are stored.
3. RDS TP mode: Only RDS TP stations are stored.

1. Touche RDS hors service: Le balayage commence partir de la fréquence la plus basse dans la gamme FM, et les stations reçues sont automatiquement mémorisées dans l'ordre partir du code A-1.
2. Mode RDS: Seules les stations RDS sont mémorisées.
3. Mode RDS TP: Seules les stations RDS TP sont mémorisées.

1. Tecla RDS en OFF: La exploración se iniciará desde la frecuencia inferior de FM y las emisoras recibidas se almacenarán automática y secuencialmente desde el código A-1.
2. Modo RDS: Solamente se almacenarán emisoras de RDS.
3. Modo RDS TP: Solamente se almacenarán emisoras de RDS TP.

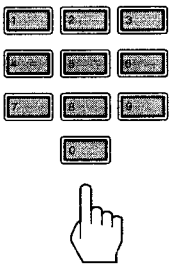
1. Il tasto RDS disattivato: Lo scorrimento delle stazioni comincia da quelle di frequenza piabassa nella banda FM e le stazioni ricevute vengono automaticamente memorizzate in ordine dal codice A-1.
2. Modo RDS: Vengono memorizzate solo stazioni RDS
3. Modo RDS TP: Vengono memorizzate solo stazioni RDS TP.

Sintonía directa de emisoras almacenadas

Sintonia diretta delle stazioni memorizzate

❶ First, select alphabet.
Sélectionner d'abord la lettre.
En primer lugar, seleccione la letra.
Innanzitutto, scegliere la lettera dell'alfabeto.

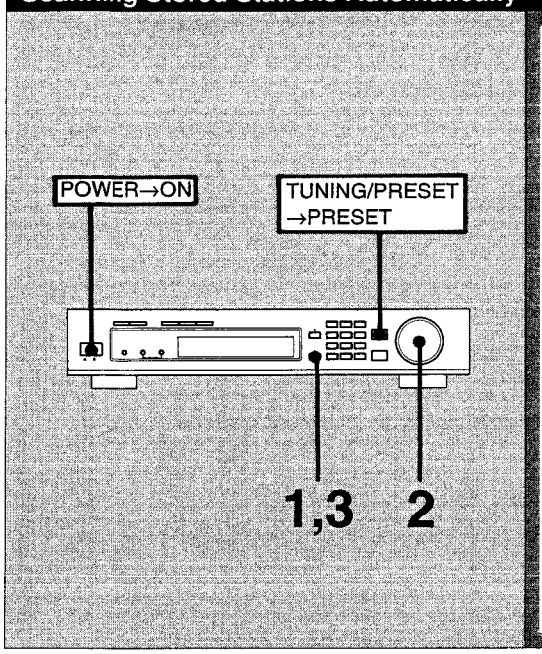
❷ Select number.
Sélectionner le chiffre.
Seleccione el número.
Scegliere il numero.



Receiving Broadcasts

Réception des émetteurs

Scanning Stored Stations Automatically



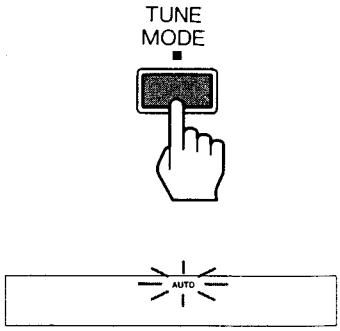
Balayage automatique des stations mémorisées

1 Press TUNE MODE.
AUTO indicator appears in the display.

Appuyer sur TUNE MODE.
Le témoin AUTO est affiché.

Presione MODE.
En el visualizador aparecerá el indicador AUTO.

Premere TUNE MODE.
L'indicatore AUTO appare nel display.



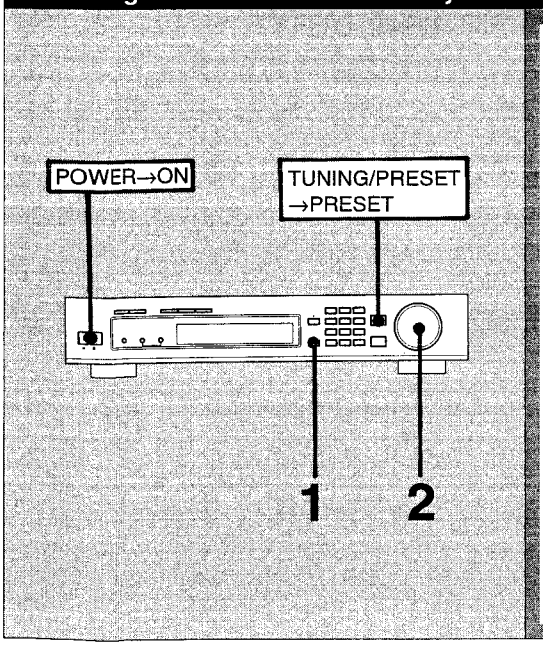
Which stations are skipped during memory scanning?
The memory scan will skip stations which have a very weak signal.

If scanning does not start
Scanning starts only when you turn the TUNING/CHARACTER knob while the code indicator is flashing. If the flashing has stopped, press TUNE MODE again.

Quelles stations sont omises pendant le balayage de la mémoire?
Les stations avec un signal très faible sont omises pendant le balayage de la mémoire.

Si le balayage ne commence pas
Le balayage ne peut commencer que si vous tournez le bouton d'accord pendant que l'indicateur de code clignote. S'il ne clignote plus, appuyer de nouveau sur TUNE MODE.
Balayage manuel des stations mémorisées.

Scanning Stored Stations Manually



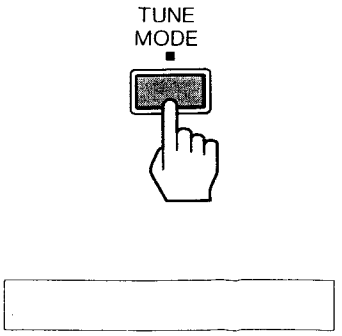
Balayage manuel des stations mémorisées

1 Press TUNE MODE.
AUTO indicator goes off.

Appuyer sur TUNE MODE.
Le témoin AUTO s'éteint.

Presione TUNE MODE.
EL indicador AUTO desaparecerá.

Premere TUNE MODE.
L'indicatore AUTO scompare.



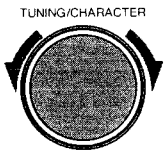
Radiorrecepción

Ricezione radiofonica

Exploración automática de las emisoras almacenadas

Scorrimento automatico delle stazioni memorizzate

2



The stored stations are automatically received sequentially for a few seconds each.

Les stations mémorisées sont captées automatiquement.

Las emisoras almacenadas se recibirán secuencialmente durante algunos segundos cada una.

Le stazioni memorizzate vengono automaticamente ricevute in ordine per alcuni secondi ciascuna.

3 To stop scanning
Pour arréter le balayage
Para detener la exploración
Per interrompere lo scorrimento

¿Qué emisoras se saltarán durante la exploración de la memoria?
La exploración de la memoria saltará las emisoras de señal débil.

Si no se inicia la exploración
La exploración se iniciará sólo cuando gire el mando TUNING/CHARACTER mientras el indicador del código esté parpadeando. Si se detiene el parpadeo, vuelva a presionar TUNE MODE.

Quali stazioni sono saltate durante lo scorrimento?
Lo scorrimento delle stazioni memorizzate salta le stazioni dal segnale molto debole.

Se lo scorrimento non inizia
Lo scorrimento inizia solo quando si gira la manopolaTUNING/CHARACTER mentre l'indicazione di codice lampeggia.
Se l'indicazione ha smesso di lampeggiare, premere di nuovo TUNE MODE.

Exploración manual de las emisoras almacenadas

Scorrimento manuale delle stazioni memorizzate

2

Turn TUNING/CHARACTER, until desired station is received.
Tourner le bouton d'accord jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.
Gire TUNING/CHARACTER hasta que se reciba la emisora deseada.
Girare TUNING/CHARACTER, fino a che si riceve la stazione desiderata.

Receiving Broadcasts

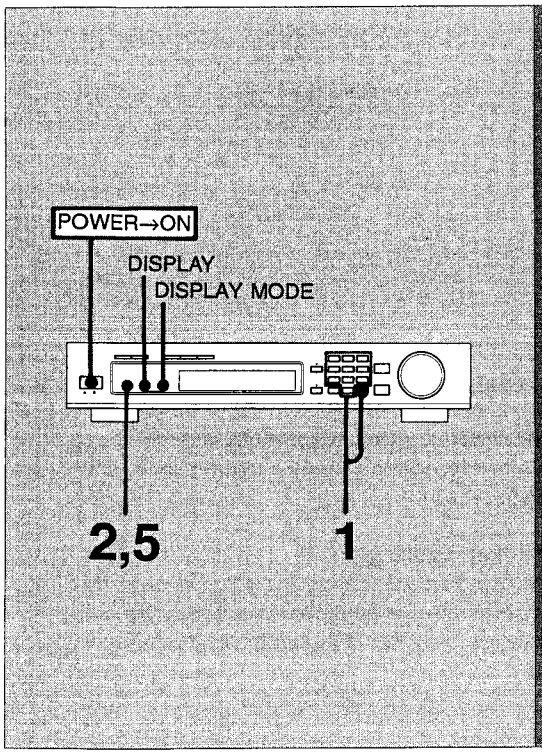
Writing a Comment about a Station

You can write a comment of up to 8 characters for each stored station. Every time the stored station is tuned in directly, the memo appears in the window instead of its frequency.

Réception des émetteurs

Réception des émetteurs

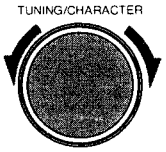
Mémorisation d'un commentaire pour chaque station
Vous pouvez écrire un commentaire allant jusqu' 8 caractères pour chaque station mémorisée. A Chaque fois que vous accordez directement une station mémorisée, le commentaire apparaît sur l'afficheur au lieu de la fréquence.

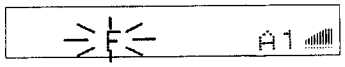


1 Select the desired code.
Slectionner le code souhait.
Seleccione el código deseado.
Selezionare il codice desiderato.

❶

3 Select the desired character.
Slectionner le caractre souhait.
Seleccione el carácter deseado.
Selezionare il carattere desiderato.





* Indicates where a character will be written.

* Indique l'endroit où le caractère sera posé.

Usable letters and symbols
For the memo, a space or 159 different characters can be used. When the TUNING/CHARACTER knob is turned to the right, a blinking cursor appears first and you can select a blank space. As you continue to turn the TUNING/CHARACTER knob, letters and symbols will appear in the following order.

Lettres et symboles utilisables
Pour le commentaire, vous pouvez utiliser un espace et 159 caractères différents. Lorsque vous tournez le bouton d'accord vers la droite, un curseur clignotant apparaît d'abord et vous pouvez sélectionner un espace blanc. Si vous continuez de tourner le bouton d'accord vers la droite, les lettres et symboles défilent dans l'ordre suivant.

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I , J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, –, ‖, a, b, c, d, e, f
g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, { , | , } , ¯ , ■ , á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, ç, Ş, ß, İ, IJ
â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ğ, ⊥, Ä, ª, α, Ö, Å, Ğ, ø, ñ, Æ , π, Œ , £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Φ, ã, å, ±, İ, ń, æ, μ
¿, ÷, œ, φ, Ω, Σ, Ŝ, ¡, ", #, ¤, %, &, ' , (,) , *, +, , , - , . , / , 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, : , ; , <, =, >, ?, @

To call up a previous character, turn the TUNING/PRESET CHARACTER knob to the left.

Pour rappeler un caractère déjà passé, tourner le bouton d'accord vers la gauche.

Radiorrecepción

Escritura de un comentario sobre una emisora

Usted podrá escribir un comentario de hasta 8 caracteres para cada una de las emisoras almacenadas. Cada vez que sintonice directamente una emisora almacenada, el memorando aparecerá en la ventanilla visualizadora en vez de su frecuencia.

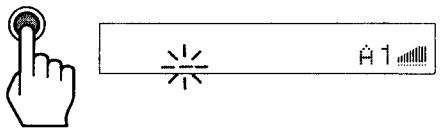
Ricezione radiofonica

Scrittura di un commento su una stazione

È possibile scrivere un commento di un massimo di 8 caratteri per ciascuna stazione memorizzata. Ogni volta che viene sintonizzata direttamente una stazione memorizzata, il promemoria relativo a quella stazione appare sul display al posto della frequenza.

❷

2 CHARACTER



A blinking cursor* appears.
Un curseur clignotant* apparaît.
Aparecerá un cursor* parpadeante.
Appare un cursore* lampeggiante.

4 Repeat steps 2 and 3 for the remaining characters.
The CHARACTER button is activated only when the ◀ or ▶ indicator disappears.
Répéter les étapes 2 et 3 pour les caractéres restants.
La touche CHARACTER est activée uniquement lorsque le témoin ◀ ou ▶ disparaît.
Repita los pasos 2 y 3 para los caracteres restantes.
La tecla CHARACTER solamente funcionará cuando desaparezca el indicador ◀ o ▶ .
Ripetere i punti 2 e 3 per i caratteri rimanenti.
Il tasto CHARACTER viene attivato solo quando appare l'indicatore ◀ o ▶ .

5 After selecting 8 characters:
Aprés sélection des 8 caractres:
Después de haber seleccionado 8 caractéeres:
Dopo aver selezionato 8 caratteri:

CHARACTER

* Indica dónde se escribirá un carácter.

Caracteres utilizables
Para el memorando podrá emplear un espacio o 159 caracteres diferentes. Cuando gire el mando TUNING/CHARACTER hacia la derecha, aparecerá un cursor parpadeante, y usted podrá seleccionar un espacio en blanco. A medida que continúe girando el mando TUNING/CHARACTER, los caracteres aparecerán en el orden siguiente.

* Indica dove verrà scritto il carattere.

Lettere e simboli disponibili
Per il promemoria stazione sono disponibili 159 carattevi differenti e lo spazio. Quando si gira la manopola TUNING/CHARACTER verso destra, appare prima un cursore lampeggiante e si può quindi selezionare uno spazio vuoto. Se si continua a girare la manopola, lettere e simboli appaiono nel seguente ordine.

(space), A, B, C, D, E, F, G, H, I , J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, –, ǁ, a, b, c, d, e, f
g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, { , | , } , ¯ ,■, á, à, é, è, í, ì, ó, ò, ú, ù, Ñ, ç, Ş, ß, İ, IJ
â, ä, ê, ë, î, ï, ô, ö, û, ü, ñ, ç, ş, ğ, ı, Ä, ª, α, Ö, Å, Ğ, ø, ñ,Æ, π,Œ, £, $, ←, ↑, →, ↓, º, Φ, ã, å, ±, İ, ń,æ, μ
¿, ÷,œ, φ, Ω, Σ, ß, !, ", #, ¤, %, &, ' , (,), *, +, , , -, ·, /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, : , ; , <, =, >, ?, @

Para invocar un carácter anterior, gire el mando TUNING/CHARACTER hacia la izquierda.

Per richiamare un carattere precedente, girare la manopola TUNING/CHARACTER verso sinistra.

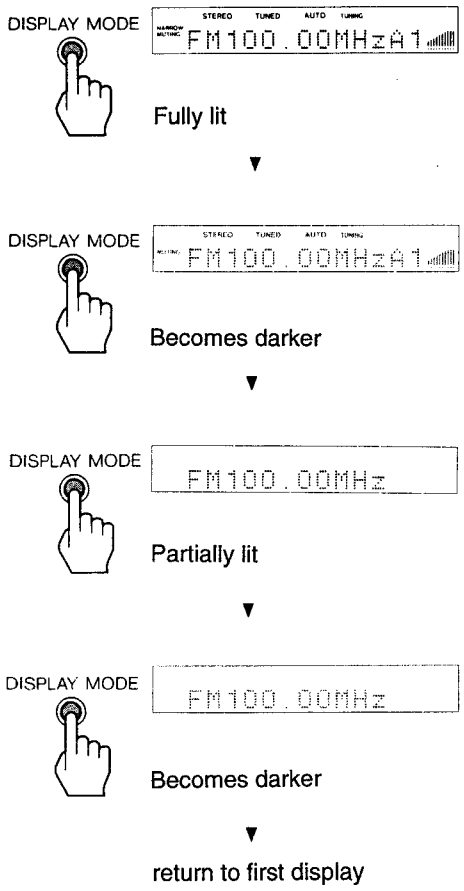
Receiving Broadcasts

To check the station frequency of a stored station
To check the station frequency of a stored station.
Press DISPLAY button.
The indication will change in the following manner.

frequency → digital signal meter (FM only) → time (RDS only) → station name

This button can be used for switching between the indications of frequency and memos as well as for digital signal strength meter (on the FM bands only), time and station names of RDS broadcasting service.

Switching of the indication area
Each time the DISPLAY MODE button is pressed, the indication will change in the following manner.



If you operate any buttons or the TUNING knob when the display is not fully lit, the display will be fully lit for 4 seconds.

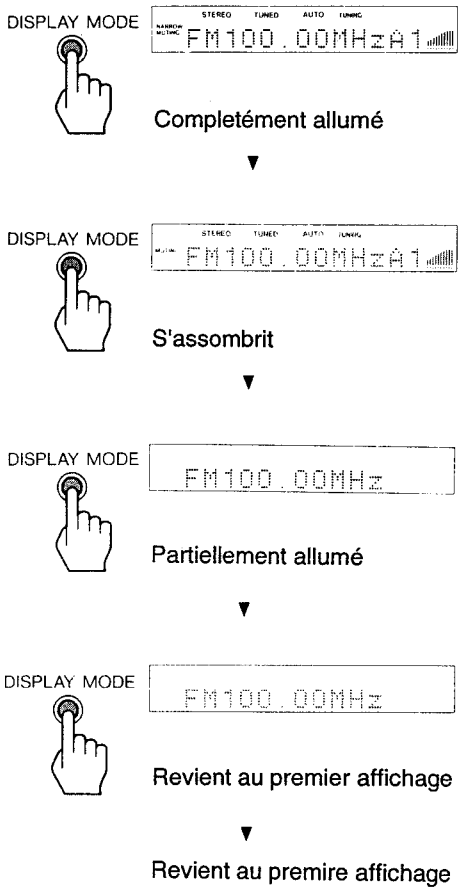
Réception des émetteurs

Pour vérifier la fréquence d'une station mémorisée
Pour vérifier la fréquence d'une station mémorisée.
Appuyer sur la touche DISPLAY.
L'indication change de la faáon suivante.

fréquence → indicateur de signal numérique (uniquement FM) → temps (RDS uniquement) → nom de la station

Cette touche sert à commuter l'affichage entre indications de fréquence, mémos et indicateurs de puissance du signal numérique (sur les gammes FM uniquement), l'heure et le nom de la station d'une émission RDS.

Commutation de la zone d'affichage
A Chaque fois que la touche DISPLAY MODE est actionnée, l'indication change comme suit.



Si une touche quelconque ou le bouton TUNING est actionné, alors que l'affichage n'est pas entièrement éclairé, il s'éclaire au bout de 4 secondes environ.

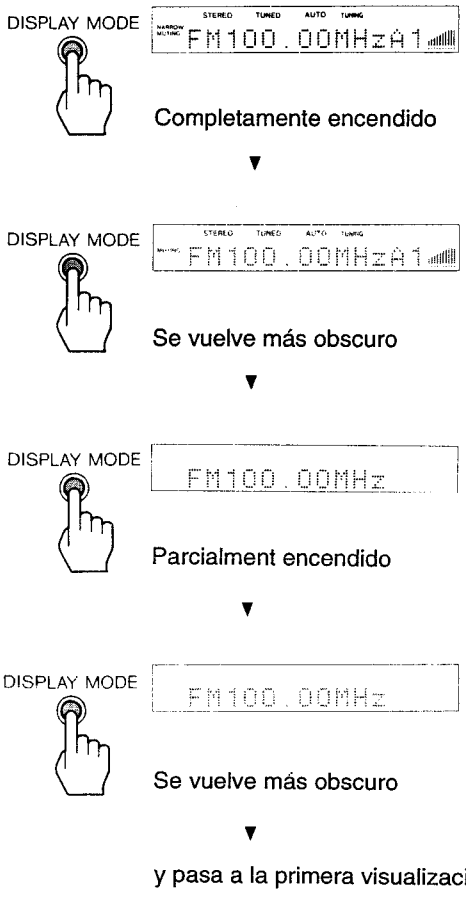
Radiorrecepción

Para comprobar la frecuencia de una emisora almacenada
Para comprobar la frecuencia de una emisroa almacenada.
Presione la tecla DISPLAY.
La indicación cambiará de la forma siguiente.

Frecuencia → Medidor de señal digital (FM solamente) → Hora (RDS solamente) → Nombre de la emisora

Esta tecla podrá emplearse para cambiar entre las indicaciones de frecuencia y los memorandos, así como la del medidor de intensidad de la señal digital (en la banda de FM solamente), la hora, y los nombres de las emisoras del servicio de radiodifusión de RDS.

Cambio del área de indicación del visualizador
Cada vez que presione la tecla DISPLAY MODE, la indicación cambiará de la forma siguiente.



Si emplea cualquiera de las teclas o el mando TUNING cuando el visualizador no esté completamente encendido,el visualizador se iluminará completamente durante 4 segundos.

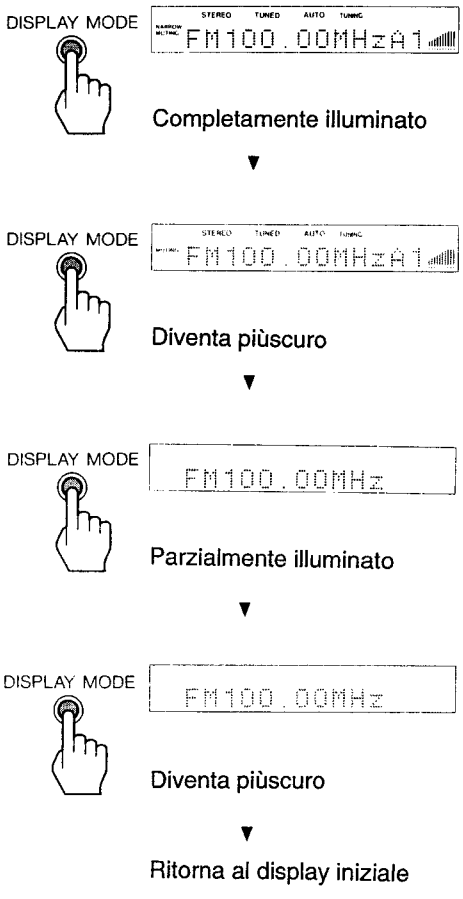
Ricezione radiofonica

Per controllare la frequenza di una stazione memorizzata
Per controllare la frequenza della stazione memorizzata.
Premere il tasto DISPLAY.
L'indicazione cambia come segue.

frequenza → misuratore del segnale digitale (solo FM) → orario (solo RDS) → nome della stazione

Questo tasto puï essere usato per passare tra le indicazioni della frequenza e i promemoria cosç come per il misuratore di forza del segnale digitale (solo sulle bande FM), l'orario e i nomi delle stazioni del servizio RDS.

Cambiamento dell'area di indicazione
Ad ogni pressione del tasto DISPLAY MODE, l'indicazione cambia nel seguente modo.



Se si attiva un qualsiasi tasto o la manopola TUNING quando il display non è completamente acceso, il display si illuminerá completamente per 4 secondi.

Receiving Broadcasts

Receiving RDS (Radio Data System) Service

Some FM stations have started RDS services which is a method to display certain information with the program. By setting the tuner in the RDS mode, you can:

- display the station name and time ... PS (Program Service name), CT(clock time) display service
- receive emergency announcements ... PTY (Program Type) display service
- receive traffic information announcements ... TP (Traffic Program Identification)/TA (Traffic Announcement) service

Also, you can receive better frequency for your station ... PI (Program Identification) and AF (Alternative Frequency list)

To receive display service

When listening to an FM program,
Press RDS so that "RDS" appears in the window.
If the station you are receiving is an RDS station, "RDS Service" appears and the station name will be displayed.
If the station you are receiving is not an RDS station, "No RDS Signal" will be displayed. In such case,

Réception des émetteurs

Réception du service RDS (Radio Data System)

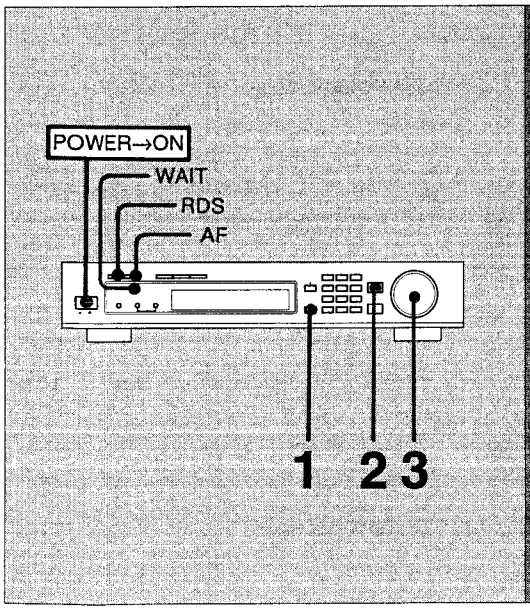
Certaines stations FM sont équipés du système RDS qui sert à diffuser et afficher certaines informations en même temps que le programme. Lorsque vous mettez le tuner en mode RDS, vous pouvez:

- Affiche le nom de la station et l'heure, des services PS (Program Service name) et CT (Clock Time)
- capter des messages prioritaires ... service PTY (program type: type de programme)
- reáoit les bulletins d'informations routiäres ... les services TP (Traffic Program Identification)/TA (Traffic Annoucement)

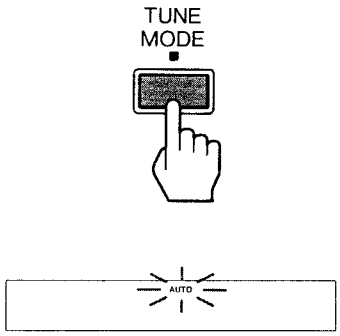
La meilleure fréquence de la station choisie peut égale ment àtre captée grÉce aux services PI (Program identi fication) et AF (Alternative Frequency)

Pour recevoir les services RDS

Pendant l'écoute d'un programme FM,
Appuyer sur RDS de manière à allumer "RDS" sur l'afficheur.
Si la station captée est une station RDS, l'indication "RDS Service" est affichée ainsi que le nom de la station.
Si la station n'a pas de service RDS, "No RDS Signal" est affiché. Dans ce cas,



1 Press TUNE MODE so that "AUTO" appears in the window.
Appuyer sur TUNE MODE de maniére à allumer "AUTO" sur l'afficheur.
Precion TUNE MODE de forma que en el visualizador aparezca "AUTO".
Premere TUNE MODE in modo che "AUTO" appaia sul display.



Radiorrecepción

Recepción del servicio del sistema de datos por radio (RDS)

Algunas emisoras de FM han iniciado la emisión de servicios del sistema RDS, que es un método de visualizar cierta información con el programa. Si pone el sintonizador en el modo RDS, podrá:

- visualizar el nombre de la emisora y la hora ... Servicio de visualización de PS (nombre del servicio del programa), de visualización de CT (hora)
- recibir anuncios de emergencia ... Servicio de visualización de PTY (tipo de programa)
- recibir anuncios sobre el tráfico ... Servicio de visualización de TP (identificación de programa sobre tráfico)/TA (anuncios sobre el tráfico)

Además, usted podrá recibir la mejor frecuencia de suemisora ... PI (identificación de programa) y AF (lista de frecuencias alternativas)

Para recibir el servicio de visualización

Cuando esté escuchando un programa de FM,
Presione RDS de forma que en el visualizador aparezca "RDS".
Si la emisora que esté recibiendo es del sistema RDS, aparecerá "RDS Service t se visualizá el nombre de la misma. Si la emisora que esté recibiendo no es del sistema RDS, se visualizará "No RDS Signal". En tal caso:

Ricezione radiofonica

Ricezione del servizio RDS (Radio Data System)

Alcune stazioni FM hanno dato inizio al servizio RDS, che un metodo per visualizzare determinate informazioni contemporaneamente alla trasmissione del programma. Regolando il sintonizzatore nel modo RDS, possibile:

- Servizio di visualizzazione del del nome della stazione e l'orario ... PS (Servizio del nome di programma), CT (orario).
- ricevere annunci di emergenza ... Servizio di visualizzazione PTY (tipo di programma)
- Servizio di ricezione di notiziari sul traffico ... TP (Identifi cazione di programmi sul traffico)/TA (Notiziari sul traffico)

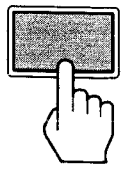
Inoltre, è possibile ricevere la migliore frequenza per la stazione desiderata ... Funzioni PI (Identificazione programmi) e AF (Lista di frequenze alternative)

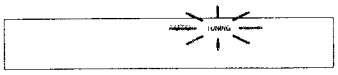
Per ricevere il servizio di visualizzazione

Durante l'ascolto di un programma FM,
Premere RDS in modo che "RDS" appaia sul display.
Se la stazione che si sta ricevendo è una stazione RDS, appare "RDS Service" e il nome della stazione verrà visualizzato.
Se la stazione che si sta ricevendo non è una stazione RDS, verrà visualizzato "No RDS Signal". In questo caso,

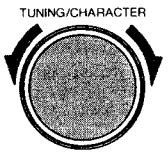
2 Press TUNING/PRESET so that "TUNING" appears.
Presione TUNING/PRESET de forma que en el visualizador aparezca "TUNING".
Appuyer sur TUNING/PRESET pour allumer "TUNING".
Premere TUNING/PRESET in modo che appaia "TUNING".

TUNING / PRESET





3 Turn the TUNING knob.
Tourner le bouton d'accord.
Gire el mando TUNING/CHARACTER.
Girare la manopola TUNING.



The tuner will search for other RDS station and first station name will be displayed.

Le tuner recherche une autre station RDS et le nom de la première station apparaît sur l'afficheur.

El sintonizador buscará otras emisoras y visualizará la primera del sistema RDS.

Il sintonizzatore ricerca altre stazioni RDS e il nome della prima stazione viene visualizzato.

Receiving Broadcasts

Each time you press DISPLAY, the display will change as follows:
frequency –> digital signal strength –> time –> station name

Note:
- "No Time DATA" will appear for stations without CT service. If it appears for CT stations, time will appear within 1 minute.
- If you have previously stored the station name, it will be cancelled when receiving an RDS station.
- Whenever there is an emergency announcement in any station, "PTY ALARM" will blink.

To return to normal FM reception
Press RDS twice so that "RDS" goes off.

Receiving traffic information ... TP (Traffic Program Identification) service

When listening to an FM program,
Press RDS twice so that "RDS TP" appears in the window.
Whenever a traffic announcement starts at any station, "TA" will appear in the window. (It will appear in RDS mode also.)

If the station you are receiving does not have TP service, **follow steps 1-3 above.**
The tuner will search for other TP stations. Whenever a traffic announcement starts at any station, "TA" will appear in the window.

To return to normal FM reception
Press RDS so that "RDS TP" goes off.

Réception des émetteurs

Chaque fois que vous appuyez sur DISPLAY, l'affichage change comme suit:
fréquence → puissance du signal numérique → heure → nom de la station

Remarque:
- Lorsqu'une station n'a pas de service CT, "No Time DATA" est affiché. Si cette indication apparaît lors de la réception à service CT, l'heure est affichée au bout d'une minute.
- Si le nom de la station a été auparavant mémorisé, il est annulé lors de la réception d'une station RDS.
- Lors de l'annonce d'un bulletin d'urgence sur une station quelconque, l'indication "PTY ALARM" clignote.

Pour revenir à la réception FM normale
Appuyer deux fois sur RDS épour teindre l'indicateur "RDS".

Réception des messages d'informations routières ... service TP (Traffic Program identification: programmes pour automobilistes)

Pendant l'écoute d'un programme FM,
Appuyer deux fois sur RDS de manière à allumer "RDS TP" sur l'afficheur.
Si une information routière commence sur une station quelconque, l'indication "TA" est affichée. (Elle apparaît également en mode RDS.)

Si la station écoutée n'offre pas le service TP, **veuillez suivre les tapes 1 à 3 ci-dessus.**
Le tuner recherche une station qui offre ce service. Dès qu'un message d'informations routières commence sur n'importe quelle station, "TA" (traffic announcement) s'allume sur l'afficheur.

Pour revenir à la réception FM normale
Appuyer sur RDS de manière à éteindre "RDS TP".

Radiorrecepción

Cada vez que presione DISPLAY, la visualización cambiará de la forma siguiente:
frecuencia → intensidad de la señal digital → hora → nombre de la emisora

Notas:

- Para emisoras sin el servicio de CT, aparecerá "No Time DATA". Si aparece para emisoras de CT, la hora se indicará antes de 1 minuto.
- Si usted habia de almacenado previamente el nombre de la emisora, éste se cancelará cuando reciba una emisora de RDS.
- Cuando comience un anuncio de emergencia en cualquier emisora, parpadeará "PTY ALARM".

Para volver a la recepción normal de FM
Presione dos veces RDS de forma que desaparezca "RDS".

Recepción de información sobre el tráfico... Servicio de identificación de programa sobre tráfico (TP)

Cuando esté escuchando un programa de FM,
Presione dos veces RDS de forma que en el visualizador aparezca "RDS TP".
Cuando comience un anuncio de trafico de cualquier emisora, en el visualizador aparecerá "TA". (También aprecerá "PTY ALARM".)

Si la emisora que está recibiendo no posee el servicio TP,
realice los pasos 1-3 anteriores.
El sintonizador buscará otras emisoras con el servicio TP. Cada vez que cualquier emisora emita un anuncio sobre el tráfico, en el visualizador aparecerá "TA".
Si se enciende la lámpara WAIT, no toque ninguna tecla hasta que se apague.

Para volver a la recepción normal de FM
Presione RDS de forma que desaparezca "RDS TP".

Ricezione radiofonica

Ad ogni pressione di DISPLAY, la visualizzazione sul display cambia nel seguente modo:
frequenza → potenza del segnale digitale → orario→ nome della stazione

Note:

- Per satazioni prive di servizio CT, apparirà "No Time DATA". Se appare per stazioni CT, nel giro di un minuto apparirà l'orario.
- Se precedentement si è memorizzato il nome della stazione, verrà cancellato quando si riceve una stazion RDS.
- In qualsiasi momento ci sia un amuncio di emergenza, "PTY ALARM" lampeggia.

Per ritornare alla normale ricezione FM
Premere RDS due volte in modo che "RDS" scompaia.

Ricezione di informazioni sul traffico ... Servizio TP (identificazione programmi sul traffico)

Durante l'ascolto di un programma FM,
Premere RDS due volte in modo che "RDS TP" appaia sul display.
In qualsiasi momento inizi un annuncio sul traffico in una qualsiasi stazione, "TA" apparirà sulla finestra. (Apparirà anche nel modo RDS.)

Se la stazione ricevuta è priva di servizio TP,
seguire i punti da 1 a 3 sopra.
Il sintonizzatore ricerca altre stazioni TP. Ogni volta che un annuncio sul traffico ha inizio su una qualsiasi stazione, "TA" appare sul display.

Per ritornare alla normale ricezione FM
Premere RDS in modo che "RDS TP" scompaia.

Receiving Broadcasts

Receiving the clearest station ... PI (Program Identification)/ AF (Alternative Frequency list)

If the reception of the FM program you are listening to is weak, the tuner will search for a better frequency in your area of the same program.

1 Press RDS so that "RDS" (or "RDS TP") appears in the window
If the station you are receiving is an RDS station, "RDS Service" will be displayed. If the station you are receiving is not an RDS station, follow steps 1-3 on the previous page.

2 Press AF.
The tuner will search for and display its alternative frequency list (other frequencies of the same program) and then stop at the frequency of a stronger signal ("AF 1").
If there are no stronger alternative frequencies, "No AF list" will appear and return to the original frequency.

If the WAIT indicator lights up
In some countries, the WAIT indicator will light up while the tuner is searching for alternative frequencies. In such case, wait 1 minute after step 1 and then press AF. (If you press AF while the indicator is blinking, the tuner might not search for the strongest signal station.)
Once the search is done, the tuner will memorize the alternative frequencies in the order of the strongest signals.

If you want to receive another alternative frequency, you can press AF and choose other better frequencies that the tuner displays. ("AF 2", "AF 3" ...)

To return to normal FM reception
Press RDS so that "RDS" (or "RDS TP") goes off.

Réception des émetteurs

Réception de la meilleure fréquence ... PI (Program Identification: identification du programme) et AF (Alternative Frequency list: liste des autres fréquences possibles)

Si la réception du programme FM écouté est faible, le tuner recherche une meilleure fréquence dans la même zone de programme.

1 Appuyer sur RDS pour afficher l'indication "RDS" (ou "RDS TP")
Si la station captée est une station a service RDS, l'indication "RDS Service" est affichée. Si ce n'est pas le cas, suivre les étapes 1 à 3 de la page précédente.

2 Appuyer sur AF.
Le tuner recherche et affiche la liste des fréquences alternatives (les autres fréquences d'un même programme) et s'arrête sur la fréquence au signal le plus puissant ("AF 1").
S'il n'existe pas de fréquences alternatives, "No AF list" est affiché et revient à la fréquence d'origine.

Si la témoin WAIT s'allume.
Dans certains pays, le témoin WAIT s'allume lorsque le tuner rechrche les fréquences alternatives. Dans ce cas, attendre 1 minute après avoir accompli l'étape 1 et appuyer sur AF. (Si AF est actionnée lorsque le témoin clignote, le tuner risque de ne pas rechercher le signal le plus fort.) La recherche effectuée, le tuner mémorise les fréquences alternatives dans leur ordre de puissance.

Si une autre fréquence alternative doit être reçue, appuyer sur AF et choisir d'autres fréquences à meilleure réception affichées par le tuner. ("AF 2", AF 3" ...)

Pour revenir à la réception FM normale
Appuyer sur RDS de manière à éteindre "RDS" (ou "RDS TP").

Radiorrecepción

Recepción de la emisora con mejor señal ... Identificación de programa (PI)/ Lista de frecuencias alternativas (AF)

Si la receptión del programa de FM que esté recibiendo es débil, el sintonizador buscará una frecuencia mejor en su área con la que se emita el mismo programa.

1 Presione RDS de forma que esté recibiendo es del sistema RDS, se visualizará "RDS Service".
Si la emisora que esté recibiendo no es del sistema RDS, siga los pasos 1-3 de la página anterior.

2 Presione AF.
El sintonizador buscará y visualizá su lista de frecuencias alternmativas (otras frecuencias del mismo programa) y desqués se parará en la frecuencia de la señal más intensa ("AF 1").
Si no hay frecuencias alternativas más intensas, aparecerá "No AF list", y volverá a la frecuencia original.

Si se enciende el indicador WAIT permanecerá encendido mientras el sintonizador esté buscando frecuencias alternativas.
En tal caso, espere 1 minuto desqués del paso 1 y presione AF. (Si presiona AF mientras el indicador esté parpadeando, es posible que el sintonizador no busque la emisora de señal más intensa.)
Una ves realizada la búsqueda, el sintonizador memorizará las frecuencias alternativas por el orden de intensidad de las señales.

Si desea recibir otra frecuencia alternativa, podrá presionar AF y elegir otra de las frecuencias mejores que el sintonizador haya visualizado. ("AF 2", "AF 3"...)

Para volver a la recepción normal de FM
Presione RDS de forma que desaparezca "RDS" (o "RDS TP").

Ricezione radiofonica

Ricezione della stazione più chiara ... PI (identificazio-ne programmi)/ AF (lista di frequenze alternative)

Se la ricezione del programma FM che si sta ascoltando è debole, il sintonizzatore cercherà una migliore frequenza in quell'area per lo stesso programma.

1 Premere RDS in modo che "RDS" (o "RDS TP") appaia nella finestra
Se la stszione che si sta ricevendo è una stazione RDS, verrà visualizzato "RDS Service". Se la stazione che si sta ricevendo non è una stazione RDS, seguire i punti 1-3 alla pagina precedente.

2 Premere AF.
Il sintonizzatore cercherà e visualizzerà la lista delle frequenze alternative (altre frequenze dello stesso programma) e quindi si ferma sulla frequenza dal segnale più forte ("AF 1").
Se non ci sono frequenze alternative più forti, appare "No AF list" e ritornerà alla frequenza originale.

Se si illumina l'indicatore WAIT
In alcuni paesi, l'indicatore WAIT si illumina mentre il sintonizzatore sta cercando le frequenze alternative. In tale caso, aspettare 1 minuto dopo il punto 1 e premere AF. (Se si preme AF mentre l'indicatore sta lampeggiando, il sintonizzatore può non cercare la stazione dal segnale più forte.)
Una volta terminata la ricerca, il sintonizzatore memorizzerà le frequenze alternative nell'ordine di potenza (second i segnali più forti).

Se si desidera ricevere un'altra frequenza alternativa, è possibile premere AF e scegliere altre frequenze migliori che il sintonizzatore visualizza. (AF 2" , "AF 3" ...)

Per ritornare alla normale ricezione FM
Premere RDS in modo che "RDS" (o "RDS TP") scompaia.

Specifications

FM tuner

Frequency range	87.5 - 108 MHz		
Antenna terminals	75 ohms unbalanced		
Intermediate frequency	10.7 MHz		
Sensitivity	at 26 dB quieting, mono 10.3 dBf, 0.9 µV/75 ohms at 46 dB quieting, stereo 38.5 dBf, 23 µV/75 ohms		
Signal-to-noise ratio	(at 40 kHz deviation) 80 dB (mono) 76 dB (stereo)		
Harmonic distortion	WIDE	0.04 % (mono) 0.05 % (stereo)	
	NARROW	0.06 % (mono) 0.08 % (stereo)	
Separation	50 dB (at 1 kHz)		
Selectivity	at 400 kHz	WIDE	80 dB
		NARROW	90 dB
	at 300 kHz	WIDE	45 dB
		NARROW	70 dB
Output	400 mV, (at 40 kHz deviation)		

AM tuner

Frequency range	Except Italian model: MW: 531 - 1,602 kHz (9 kHz step) LW: 153 - 279 kHz (1 kHz step) Italian model: MW: 522 - 1,611 kHz (9 kHz step) LW: 144 - 288 kHz (1 kHz step)
Intermediate frequency	450 kHz
Usable sensitivity	MW: AM loop antenna 300 µV/m LW: AM loop antenna 1 mV/m
Signal-to-noise ratio	54 dB
Harmonic distortion	0.3 %
Selectivity	32 dB

General

Power requirements	U.K. model: 240 V AC, 50/60 Hz European model: 220 - 230 V AC, (or 240 V AC adjustable by authorized Sony personnel), 50/60 Hz
Power consumption	14 W
Dimensions	Approx. 430 x 85 x 295 mm (w/h/d) (17 x 3 3/8 x 11 5/8 inches)
Weight	Approx. 3.2 kg (7 lb 1oz)
Accessories supplied	Remote control cord (1) Connecting cord (1) AM loop antenna (1)

Design and specifications subject to change without notice.

Troubleshooting Guide

Before going through the checkpoints below, verify the following:
- The power cord is securely connected.
- The connecting cord is connected correctly.
- The antenna is connected.
- The amplifier POWER switch is on.

Should a problem persist after making checks, consult your Sony dealer.

Symptoms	Cause	Remedy
No sound.	Incorrect setting of amplifier program source selector.	Select TUNER.
Unable to receive stored stations.	Frequency is incorrectly stored.	Store the correct frequency.
STEREO indicator blinks.	Antenna location or direction is incorrect.	Adjust the antenna.
	Different frequency used from broadcasting station.	Set correct frequency.
	Signal is weak.	Connect an external FM antenna.
Severe hum or noise.	Noise pick-up from other electrical apparatus.	Move tuner and antenna away from noise source.
	Antenna location or directions is not correct.	Adjust the antenna.
	Feeder wire collects unnecessary radio waves or noise.	Replace with coaxial cable.
	AM antenna is in contact with lead-in of FM antenna, connecting cord, power cord, etc.	Move cords away from antenna.
	One antenna is used for more than two tuners, or with TV set.	Use a distributor.
Unable to scan stored stations.	TUNING/CHARACTER knob is not turned while the code indicator is flashing.	Press TUNING MODE button, then turn the TUNING/ CHARACTER knob.

Spécifications

Tuner FM

Plage d'accord	87,5 -108 MHz		
Bornes d'antenne	75 ohms asymétrique		
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz		
Sensibilité	pour S/B 26 dB, mono 10,3 dBf, 0,9 µV/75 ohms pour S/B 46 dB, stéréo 38,5 dBf, 23 µV/75 ohms		
Rapport signal/bruit (40 kHz de déviation)	80 dB (mono) 76 dB (stéréo)		
Distorsion harmonique	WIDE	0,04 % (mono) 0,05 % (stéréo)	
	NARROW	0,06 % (mono) 0,08 % (stéréo)	
Séparation stéréo	à 1 kHz 50 dB		
Sélectivité	à 400 kHz	WIDE	80 dB
		NARROW	90 dB
	à 300 kHz	WIDE	45 dB
		NARROW	70 dB
Sortie	400 mV (40 kHz de déviation)		

Tuner AM

Plage d'accord	Modèle pour l'Italie excepté: PO: 531 - 1.602 kHz (pas de 9 kHz) GO: 153 - 279 kHz (pas de 1 kHz) Modèles pour l'Italie: PO: 522 - 1.611 kHz (pas de 9 kHz) GO: 144 - 288 kHz (pas de 1 kHz)
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Sensibilité utilisable	PO: Antenne cadre AM 300 µV/m GO: Antenne cadre AM 1 mV/m
Rapport signal/bruit	54 dB
Distorsion harmonique	0,3 %
Sélectivité	32 dB

Généralités

Alimentation électrique	Modèle pour le Royaume-Uni: Secteur 240 V, 50/60 Hz Modèle pour l'Europe: Secteur 220 - 230 V (ou 240 V, réglable par un technicien Sony autorisé), 50/60 Hz
Consommation électrique	14 W
Dimensions	Environ 430 x 85 x 295 mm (l/h/p) (17 x 3 3/8 x 11 5/8 pouces)
Poids	Environ 3,2 kg (7 livres 1 onces)
Accessoires fournis	Cordon de télécommande (1) Cordon de liaison (1) Antenne cadre AM (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Guide de dépannage

Avant de passer en revue les points de la liste ci-dessous, vérifier une fois de plus si:
• Le cordon d'alimentation secteur est branché à fond,
• Le cordon de liaison est branché correctement,
• L'antenne est raccordée,
• L'interrupteur POWER de l'amplificateur est enclenché.

Si le problème n'est toujours pas résolu lorsque les vérifications suivantes sont terminées, veuillez contacter votre centre de service après-vente Sony le plus proche.

Symptômes	Causes	Remèdes
Pas de son.	Réglage incorrect du sélecteur de source de programme de l'amplificateur.	Sélectionner TUNER.
Impossible de recevoir les stations mémorisées.	Les stations ne sont pas mémorises correctement.	Mémoriser la fréquence correcte.
L'indicateur STEREO clignote.	L'emplacement ou la direction de l'antenne est incorrect.	Ajuster l'antenne.
	La station émettrice utilise une fréquence différente.	Régler la fréquence correcte.
	Le signal est faible.	Connecter une antenne FM extérieure.
Fort ronflement ou souffle.	Interférences avec d'autres appareils électriques.	Eloigner le tuner et l'antenne de la source de bruit.
	L'emplacement ou la direction de l'antenne est incorrect.	Ajuster l'antenne.
	Le fil de descente d'antenne capte des ondes radio superflues ou des parasites.	Remplacer l'antenne par un câble coaxial.
	L'antenne AM touche le fil de l'antenne FM, le cordon de liaison, le cordon d'alimentation secteur, etc.	Eloigner les cordons de l'antenne.
	La même antenne sert également à un autre tuner, ou à un téléviseur.	Utiliser un distributeur.
Impossible de balayer les stations mémorises.	Le bouton d'accord n'est pas tourné pendant que l'indicateur de code clignote.	Appuyer sur TUNE MODE, puis tourner le bouton d'accord.

Especificaciones

Sintonizador de FM

Gama de frecuencias	87,5-108 MHz		
Terminales de antena	75 ohmios desequilibrados		
Frecuencia intermedia	10,7 MHz		
Sensibilidad	a 26 dB de silenciamiento, mono 10,3 dBf, 0,9 µV/75 ohmios		
	a 46 dB de silenciamiento, estéreo 38,5 dBf, 23 µV/75 ohmios		
Relación señal-ruido (a 40 kHz de desviación)			
	80 dB (mono)		
	76 dB (estéreo)		
Distorsión armónica	WIDE	0,04 % (mono)	
		0,05 % (estéreo)	
	NARROW	0,06 % (mono)	
		0,08 % (estéreo)	
Separación entre canales			
	50 dB (a 1 kHz)		
Selectividad	a 400 kHz	WIDE	80 dB
		NARROW	90 dB
	a 300 kHz	WIDE	45 dB
		NARROW	70 dB
Salida	400 mV, (a 40 kHz de desviación)		

Sintonizador de AM

Gama de frecuencias	Excepto el modelo para Italia: MW: 531 - 1.602 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (intervalo de 1 kHz) Modelo para Italia: MW: 522 - 1.611 kHz (intervalo de 9 kHz) LW: 144 - 288 kHz (intervalo de 1 kHz)
Frecuencia intermedia	450 kHz
Sensibilidad útil	MW: Antena de cuadro de AM, 300 µV/m LW: Antena de cuadro de AM, 1 mV/m
Relación señal-ruido	54 dB
Distorsión armónica	0,3 %
Selectividad	32 dB

Generales

Alimentación:	Modelo para el Reino Unido: 240 V AC, 50/60 Hz Modelo para Europa Continental: 220 - 230 V CA (o 240 V CA, ajustable por personal autorizado por Sony), 50/60 Hz
Consumo	14 W
Dimensiones	Aprox. 430 x 85 x 295 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 3,2 kg
Accesorios suministrados	Cable de control remoto (1) Cable conector (1) Antena de cuadro de AM (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a los puntos de comprobación siguientes, verifique si:
- El cable de alimentación de CA está conectado con seguridad.
- Los cables conectores están correctamente conectados.
- La antena está conectada.
- El interruptor POWER del amplificador está en ON.

Si el problema continúa después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a su proveedor Sony.

Síntomas	Causa	Solución
No hay sonido	Ajuste incorrecto del selector de fuente de programas del amplificador	Póngalo en TUNER.
No es posible recibir emisoras memorizadas.	No ha memorizado correctamente frecuencia.	Memorice la frecuencias correctas.
El indicador STEREO parpadea.	Antena mal ubicada y orientada	Ubique y oriéntela correctamente.
	La frecuencia sintonizada es incorrecta.	Sintonice la correcta.
	Señal débil.	Conecte una antena exterior de FM.
Zumbido o ruido considerable.	Captación de ruido de otros aparatos eléctricos	Aleje el sintonizador de tales aparatos.
	Antena mal ubicada y orientada	Ubique y oriéntela correctamente.
	La acometida de antena capta ondas innecesarias o ruido.	Cámbiela por un cable coaxial.
	La antena de AM está en contacto con la acometida de la antena de FM, un cable conector, un cable de alimentación, etc.	Aleje la antena de cables.
	Está empleando una antena para más de dos sintonizadores, o con un televisor.	Emplee un distribuidor.
No es posible exprorar las emisoras almacenadas.	No ha girado el mando TUNING/CHARACTER mientras establa parpadeando el indicador de código.	Presione la tecla TUNE MODE, y después gire el mando TUNING/ CHARACTER.

Caratteristiche tecniche

Sintonizzatore FM

Campo di frequenza	87,5 - 108 MHz		
Terminali antenna	75 ohm non bilanciati		
Frequenza intermedia	10,7 MHz		
Sensibilità	alla soglia di 26 dB, mono 10,3 dBf, 0,9 µV/75 ohm alla soglia di 46 dB, stereo 38,5 dBf, 23 µV/75 ohm		
Rapporto segnale/rumore	(a deviazione di 40 kHz) 80 dB (mono) 76 dB (stereo)		
Distorsione armonica	WIDE	0,04 % (mono) 0,05 % (stereo)	
	NARROW	0,06 % (mono) 0,08 % (stereo)	
Separazione	50 dB (a 1 kHz)		
Selettività	a 400 kHz	WIDE	80dB
		NARROW	90dB
	a 300 kHz	WIDE	45db
		NARROW	70dB
Uscita	400 mV, (a deviazione di 40 kHz)		

Sintonizzatore AM

Campo di frequenza	Tranne il modello per l'Italia: MW: 531 - 1.602 kHz (passo di 9 kHz) LW: 153 - 279 kHz (passo di 1 kHz) Modello per l'Italia: MW: 522 - 1.611 kHz (passo di 9 kHz) LW: 144 - 288 kHz (passo di 1 kHz)
Frequenza intermedia	450 kHz
Sensibilità utilizzabile	MW: Antenna AM ad anello 300 µV/m LW: Antenna AM ad anello 1 mV/m
Rapporto segnale/rumore	54 dB
Distorsione armonica	0,3 %
Selettività	32 dB

Generali

Alimentazione	Modello per il Regno Unito: 240 V CA, 50/60 Hz Modello per l'Europa: 220-230 V CA (o 240 V CA regolabile da personale autorizzato Sony), 50/60 Hz
Consumo	14 W
Dimensioni	Circa 430 x 85 x 295 mm (l/a/p)
Peso	Circa 3,2 kg
Accessori in dotazione	Cavo per comando a distanza (1) Cavo di collegamento (1) Antenna AM ad anello (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Guida alla soluzione di problemi

Prima di controllare i punti sotto, verificate che:
- Il cavo di alimentazione sia saldamente collegato alla presa di corrente.
- Il cavo di collegamento sia collegato correttamente.
- L'antenna sia collegata.
- L'amplificatore sia acceso (POWER su ON).

Se il problema persiste dopo i sequenti controlli, rivolgervi ad un rivenditore Sony.

Problema	Causa	Rimedio
Assenza di suono.	Regolazione scorretta del selettore di fonte di programma dell'amplificatore.	Selezionate TUNER.
Ricezione delle stazioni memorizzate impossibile.	Non è memorizzata la frequenza corretta.	Memorizzate la frequenza corretta.
L'indicatore STEREO lampeggia.	Posizione o direzione dell'antenna scorretti.	Regolate l'antenna.
	La stazione emittente usa una frequenza diversa.	Regolate appropriatamente la frequenza.
	Segnale debole.	Collegare un'antenna FM esterna.
Forte ronzio o rumore.	L'apparecchio capta rumore da altri apparecchi elettrici.	Allontanare il sintonizzatore e l'antenna dalla fonte di rumore.
	Posizione o direzione dell'antenna scorretti.	Regolare l'antenna.
	Il filo dell'alimentatore capta onde radio non necessarie o rumori.	Sostituirlo con un cavo coassiale.
	L'antenna AM tocca il cavo di ingresso dell'antenna FM, il cavo di collegamento, il cavo di alimentazione, ecc.	Allontanare i cavi dall'antenna AM.
	La stessa antenna viene usata per più di due sintonizzatori o con un apparecchio TV.	Usate un distributore.
Scorrimento delle stazioni memorizzate impossibile.	La manopola TUNING/CHARACTER non viene girata mentre l'indicazione di codice lampeggia.	Premete il tasto TUNE MODE, e quindi girate la manopola TUNING/CHARACTER.